



VOX

Septembre - Décembre 2008 - No 81

Association Internationale des Anciens des Communautés Européennes

«La voie parlementaire»

L'Aiguille d'Or : mieux dormir pour mieux vivre

La fatigue est un signal important que nous envoie notre corps pour nous obliger à nous reposer.

Mais notre société moderne nous pousse à la performance, au détriment de notre fatigue naturelle.

A force de la nier et de la refouler, celle-ci s'accumule alors dans l'organisme, provoquant stress, troubles du sommeil et autres symptômes dont la liste est longue.

La plupart des maladies dites psychosomatiques ou fonctionnelles ainsi que la dépression ont pour origine cette fatigue nerveuse accumulée.

Stress, fatigue ? Un point (d'acupuncture), c'est tout!

Un seul point d'acupuncture situé au sommet du crâne, appelé Paé Roé ou «Cent réunions», a été découvert par la médecine tibétaine traditionnelle et a le pouvoir extraordinaire de révéler cette fatigue, permettant à notre système nerveux de s'en libérer. Le résultat en est un meilleur sommeil, réparateur.

Nous pouvons ainsi apurer petit à petit notre «dette» de fatigue nerveuse, qui est à l'origine de ces somatisations, recharger notre système nerveux en énergie et ainsi retrouver notre équilibre.

La thérapie de l'Aiguille d'Or

Cette thérapie est pratiquée à l'aide d'une aiguille en or 24 carats (stérile et jetable).

La stimulation du point Paé-Roé permet d'équilibrer les énergies de notre corps en agissant sur le système des chakras et de l'épiphyse (qui produit la mélatonine).



Après la poncture, le patient s'allonge confortablement pendant trois quarts d'heure. Une musique thérapeutique, qui équilibre les chakras, est alors diffusée.

La poncture du point procure un grand assoupissement, et souvent le sommeil. Les indications sont aussi nombreuses que les conséquences de cette fatigue refoulée : angoisse, stress, troubles du sommeil, spasmophilie, migraines, fatigue chronique, douleurs musculaires, hypertension, ulcère, asthme, allergies, difficultés sexuelles ou impuissance, vertiges, acouphènes, trac, psoriasis, colites etc.

La thérapie de l'aiguille d'or est une psychothérapie au sens plein du terme. Le patient doit en effet apprendre à dorénavant respecter sa fatigue en se reposant. C'est souvent le point le plus difficile car toute notre culture nous pousse à la nier, à la refouler.

En pratique ?

Une fréquence de deux séances par semaine pratiquées par un médecin spécialiste pendant deux mois permet un résultat satisfaisant sur le plan du sommeil et de l'énergie nerveuse.

Pour tout renseignement complémentaire :

GOLDEN NEEDLE CENTER
(Centre de l'Aiguille d'Or),
avenue A. J. Slegers 156, 1200 Bruxelles
et rue Delvaux 1A, 5000 Namur,
Tél : 0474 976 139

ECOLE A CARACTERE INTERNATIONAL DE PEDAGOGIE ACTIVE

LE VERSEAU

60, rue de Wavre -1301 Bierges



UN POUVOIR ORGANISATEUR PRIVÉ UNE ÉCOLE MIXTE DÈS SA FONDATION EN 1969

SECTION MATERNELLE

- Trois classes d'âge, anglais dès le jardin d'enfants
- Activités sportives et musicales
- Psychomotricité, rythmique

SECTION PRIMAIRE

- Enseignement vivant basé sur des méthodes actives
- Cours d'anglais seconde langue pour élèves francophones
- Cours d'anglais langue maternelle pour élèves anglophones (45% de la population du Verseau)
- Néerlandais au degré supérieur, 5ème et 6ème années
- Enseignement aussi individualisé que possible, pédagogie différenciée
- Cours d'arts plastiques et musique en anglais
- Informatique
- Cours de sciences en anglais
- Education physique et natation



SECTION SECONDAIRE

- Enseignement général
- Options au 2ème degré :
 - Sciences - informatique
 - Média
 - Art et communication
- Options au 3ème degré :
 - Communication - Langues (angl., néerl ou all., esp.)
 - Langues – Math
 - Math – Sciences
 - Littérature – Actualités
- Méthodes actives favorisant la communication et l'esprit de recherche
- Préparation par un professeur anglophone au IGCSE
- Cambridge E.F.L. exams
- Informatique intégrée dans diverses activités
- Préparation à l'ex. « Zertifikat Deutsch als Fremdsprache »
- Cours d'immersion linguistique en anglais en théâtre et en communication

Diplôme reconnu par la Commission d'homologation de la Communauté française

Activités sportives et artistiques nombreuses.
Contacts privilégiés entre étudiants de différentes nationalités.
Bibliothèque, médiathèque, restaurant scolaire,
bus de la gare de Wavre à l'école.

Epreuves externes certificatives de la Communauté française
pour l'obtention du Certificat d'Etudes de Base (C.E.B.)

FONDAMENTAL – Tél. : 010-23 17 17 – Fax : 010-24 17 00
SECONDAIRE – Tél. : 010-23 17 27 – Fax : 010- 24 39 35
www.eiverseau.be

Vox n° 81 - Septembre - Décembre 2008

EDITORIAL

- 4 La relève
- 5 Handing over

EUROPE

- 6 Construction européenne : la voie parlementaire
- 7 L'insuffisant réflexe européen
- 8 L'Institut Européen d'Innovation et Technologie, quel avenir ?
- 9 Les fondements de l'Europe
- 10 Une immigration maîtrisée?
- 11 L'Union européenne et la Serbie

12 LES BREVES

ADMIN

- 15 Aider les anciens en difficulté

AIACE

- 18 Un nouveau Bureau international

ASSISES

- 19 Les Assises de Madrid 2008
- 20 Album photo
- 22 Die schönen Tage in Madrid
- 24 Lettres de lecteurs
- 25 40ièmes Assises: Opio en France

AIACE

- 26 Swedes – more positive about the EU
- 27 Se préparer à la retraite
- 27 Etats généraux de la politique sociale
- 28 Aiace Flash

LES SECTIONS

- 29 Belgique - Allemagne
- 30 France
- 31 Grèce - Italia
- 32 Luxembourg - Nederland
- 33 Sweden - United Kingdom

COURRIER DES LECTEURS

- 34 Journée anniversaire du CESE
Comité économique et social européen, le 28 mai 2008

35 QUE SONT-ILS DEVENUS?

36 LES ANCIENS ECRIVENT

LE BILLET DE LA REDACTION

- 38 Savoir-faire et charme

39 NECROLOGIE

Secrétariat international

Geneviève Parfait

De 10 h à 12 h et de 14 h à 16 h

Rue de la Science 29 (SC-29 02/04)

1049 BRUXELLES

Tél. : + 32(0)2-295.29.60

genevieve.parfait@ec.europa.eu



FAITES-VOUS MEMBRE DE L'AIACE

EN REMPLISSANT LE BULLETIN D'ADHÉSION JOINT À CE NUMÉRO

Editeur responsable :

Gérald Coget

Directeur de la publication :

Daniel Guggenbühl

Rédacteur en chef :

Franco Pettini

Rédacteur en chef adjoint :

Yvette Demory

Comité de Rédaction :

Jürgen Erdmenger

Philippe Loir

John Maslen

Joao Mateus Tique

Monique Théâtre (Commission)

Rédacteurs associés :

Egon Heinrich, Marianne Hildebrand,

Giovanni Livi, Charles Reich



Adresse :

Association Internationale des Anciens des

Communautés Européennes

Commission européenne (SC-29 02/04)

B-1049 Bruxelles

Tel: 02-295.29.60 - Fax: 02-295.33.56

Email: aiace-int@ec.europa.eu

Internet: <http://www.aiace-europa.eu>

Secrétariat de Rédaction :

admin-aiace-general@ec.europa.eu

Photos :

Médiathèque CE - Aiace

Editeur :

Jean-Claude Lesuisse

Tel: 32 475 43 73 38 - Fax: 32 2 400 72 95

E-mail: jclesuisse@hotmail.com

Publicité :

«AERA» par GDP sàrl - Fleur de Mai

F-26110 Sainte-Jalle - France

Tél: +33-475.27.54.24

E-mail: aiace@freesurf.fr

«Vox» est tiré à 60.000 exemplaires

La relève

Une équipe se retire, une autre arrive ! C'est la loi du genre voulue par nos statuts. L'important est de maintenir le bon cap ! Nous nous y efforcerons au mieux de nos possibilités.

Mais d'abord, hommage doit être rendu à nos prédécesseurs. Il ne s'agit pas d'un exercice de style car, tous bénévoles, ils se sont consacrés à l'AIACE par vrai dévouement et méritent notre reconnaissance. J'ai connu personnellement l'ancien bureau lors de ma prise de fonctions de président de l'AIACE-France. J'ai été particulièrement bien accueilli à cette occasion et je souhaite leur faire part de mes remerciements chaleureux.

Ludwig Schubert, excellent et opérationnel, a notamment négocié l'accord de partenariat avec la Commission. Spécialiste des questions statutaires, il a accepté de faire partie du nouveau bureau et nous l'en remercions vivement. Peter Pooley, spirituel et avisé, a toujours su trouver la solution et les mots qu'il fallait quand il fallait. Nous restons à l'écoute de ses conseils s'il le souhaite. Jeannine Franchomme, compétente et efficace a mené activement le secrétariat général. Elle a bien voulu s'occuper encore de nos Assises car une équipe dynamique est nécessaire maintenant au niveau central. Marcel Cukier, responsable et minutieux, a « gardé le feu » de nos comptes, avec une continuité sans faille et une grande probité. Il nous a laissé un descendant sur qui nous comptons beaucoup ! Annette Bosscher, sûre et disponible, assurera la continuité des tâches confiées par la nouvelle équipe.

Ils nous laissent une situation favorable tant sur le plan financier que du recrutement de nos adhérents et de nos relations avec les Institutions. Il nous faut prendre un relais difficile. Je suis sûr de pouvoir compter, à cet égard, sur les membres du bureau et de notre conseil d'administration, dont la bonne volonté est connue. Leurs noms

sont indiqués dans nos informations générales.

Notre action sera orientée selon les axes que nous avons développés, Sven-Ole Mogensen et moi, en mai dernier à Madrid, et en fonction des souhaits que le Conseil d'administration exprimera.

Les deux thèmes des pensions et de l'assurance maladie constituent la préoccupation principale de notre association. Un groupe d'experts ad hoc devrait permettre aux représentants des pensionnés de mieux suivre ces questions. Nous nous attacherons à y participer assidûment et à ce que les conclusions tirées de ces réunions respectent les engagements pris par la Commission. Nous entendons œuvrer en privilégiant de bonnes relations tant à l'égard de l'Administration que de la représentation du personnel actif.

L'Accord du 29 février 2008 prévoit « un programme d'actions sociales spécifiques à l'égard des pensionnés, à réaliser conjointement » avec la Commission. Actuellement, certaines de ces actions sont réalisées par quelques sections de l'AIACE et la Commission assure elle-même une politique sociale près des sièges des Institutions. Il y aura lieu de préciser le rôle de chaque partie. Un plan d'action coordonné et flexible pourra être élaboré par la suite, prévoyant les buts à atteindre et les moyens à mettre en œuvre. Nous examinerons la possibilité d'impliquer aussi officiellement les autres Institutions, peut-être au moyen d'un accord interinstitutionnel.

Notre association obtient des contributions financières communautaires en vue de l'exécution des actions sociales spécifiques. Nous devons donc élaborer un cadre



financier adéquat, qui distingue bien ces actions sociales spécifiques des actions associatives classiques. Une révision de notre règlement financier sera étudiée pour formaliser ce cadre et assurer un meilleur contrôle de l'utilisation des fonds communautaires.

Enfin un atout pour notre association serait de développer nos relations publiques en valorisant le potentiel que représentent nos adhérents aux yeux des Institutions, des autres organes internationaux et de la société civile en général. Nous essaierons de développer ce domaine.

Il ne s'agit pas là d'une « feuille de route » rigide et contraignante. Vous l'avez bien compris ! C'est un cadre de référence et notre espoir est de parvenir à nous y tenir. Nous comptons sur votre appui et votre compréhension pour nous y aider !

Gérald Coget

Handing over

One team stands down, another takes over! That's the way things go according to our rules. The main thing is to keep on the right course! We shall try our very best to do this.

First of all, though, we must pay tribute to our predecessors. This is no mere formality: they were all volunteers who gave up their time and energy to the AIACE out of sheer goodwill, and they deserve our gratitude. I knew the previous Bureau personally after I took over as chairman of AIACE-France. I was particularly kindly received on that occasion, and I would like to pass on to them my warmest thanks.

Ludwig Schubert, a first-rate operator, was in particular responsible for negotiating the partnership agreement with the Commission. As an expert in statutory questions, he has agreed to join the new Bureau, and we are most grateful to him for this. Peter Pooley, humorous and far-sighted, has always been able to find the right solution and the right words when they were needed. We shall be glad of his advice whenever he wishes to give it. The competent and efficient Jeannine Franchomme has been an active leader of the general secretariat. She has kindly agreed to go on dealing with our annual Congresses (Assises), because we need a dynamic team for this at central level. Marcel Cukier, conscientious and attentive to detail, has looked after our accounts with unflinching devotion and great scrupulousness. He has left us a successor we shall rely upon a lot! Annette Bosscher, always reliable and ready to help, will be ensuring the follow-up of the actions decided on by the new team.

Our predecessors have left us in a good position financially and from the point of view of recruiting new members and our relations with the Institutions. Taking over from them will be a challenge. In meeting this challenge I am confident that I can rely on the members of the Bureau and of the Board of governance, whose

goodwill is well known. Their names are given under the heading of general information.

Our future activity will follow the guidelines developed by Sven-Ole Mogensen and myself last May in Madrid and will be in accordance with the wishes of the Board of governance.

Our Association has two main concerns: pensions and sickness insurance. The ad hoc group of experts which is being set up should enable pensioners' representatives to follow these questions more closely. We shall be careful to play our part diligently in these meetings and to ensure that their conclusions are in accordance with the undertakings given by the Commission. In our work we shall give priority to maintaining good relations both with the Administration and with the representatives of serving staff.

The Agreement of 29 February 2008 provides for "a programme of specific social actions for pensioners, to be carried out jointly" with the Commission. At present, some of these actions are run by various sections of the AIACE, while the Commission itself carries out social policy centred on the various institutional headquarters. It would be as well to define more clearly the role of each party. A coordinated, flexible action plan could subsequently be worked out, setting out the aims to be achieved and the means to be deployed. We shall also look into the possibility of officially involving the other institutions, perhaps through an inter-institutional agreement.

Gérald Coget



- Près de Alicante Centre
- En face de la Mer et du Golf
- Le meilleur environnement
- Appartements et Maisons
- Service de location exclusif

Visitez nous gratuitement:
Angela Hospital - Tel.: 0473.567.177
angela@bonalba.com

Construction européenne : la voie parlementaire

Il y a cinquante ans, le 19 mars 1958, s'est tenue la session constitutive de la nouvelle Assemblée parlementaire européenne succédant ainsi à l'Assemblée consultative de la CECA qui était une sorte d'institution sans pouvoir de décision ni représentativité, puisque ses membres étaient désignés par les parlements nationaux des six pays membres ; le nom de Parlement Européen n'est adopté qu'à partir de 1962.

La légitimité démocratique de cette institution et sa représentativité populaire ne sont en réalité acquises qu'en 1979 avec la première élection du Parlement européen au suffrage universel et depuis son rôle n'a cessé de se renforcer pour devenir un élément essentiel de l'équilibre institutionnel communautaire tout en assurant par la voix parlementaire le lien entre les peuples européens.

En attendant l'adoption définitive du traité de Lisbonne, on doit citer les trois étapes importantes de la progression des compétences du PE :

- ◆ L'Acte Unique en 1987 et l'avènement du premier pas du processus législatif entre le Conseil et le Parlement, appelé procédure de collaboration dans laquelle le Conseil avait toutefois la primauté.
- ◆ Le traité de Maastricht et l'adoption d'une véritable procédure de codécision qui donnent au Parlement une réelle compétence législative au même titre que le Conseil dans un nombre encore limité, certes, de domaines.
- ◆ Les traités d'Amsterdam et de Nice qui accroissent les domaines auxquels s'applique la codécision, sans toutefois atteindre les compétences régaliennes des états en matière de fiscalité, de sécurité sociale, de politique étrangère et de défense.

Le projet de constitution suivi par le traité de Lisbonne abandonne l'expression «procédure de codécision» au bénéfice de la désignation de «procédure législative ordinaire», pour bien signifier qu'elle constitue la règle et que les domaines exclus de son application sont l'exception. Le pouvoir de co-législateur du Parlement est élargi (justice et affaires intérieures) et à cela s'ajoute un rôle de contrôle démocratique sur toutes les instances européennes.

Une voie parlementaire plus cohérente et plus proche du citoyen s'est dessinée

avec la participation accrue des parlements nationaux dans le processus législatif communautaire, aussi bien en termes de contrôle préalable de la subsidiarité des lois européennes que dans la recherche d'une coopération interparlementaire efficace et régulière au sein de l'Union.

Promouvoir les débats parlementaires au niveau national avant toute décision communautaire et créer à cet égard des relations de coopération interparlementaire, voilà une dimension nouvelle qui renforce la légitimité démocratique dans l'Union et qui est susceptible de réduire les risques d'immobilisme causés par le nombre et la diversité des positions dans une approche intergouvernementale.

En effet, les relations nouées entre les divers partis politiques tant au niveau national que communautaire peuvent créer des liens propices à la recherche de ce que l'on peut appeler l'intérêt européen ou tout au moins la vision que chaque parti possède de cet intérêt.

Finalement ces deux approches - intergouvernementale et communautaire - au lieu de se confronter en vue d'une quelconque prédominance pourraient apporter des solutions aux blocages décisionnels qui ne manqueront pas de se produire davantage dans l'avenir notamment en matière de politique étrangère et de défense.

Les décisions du Parlement européen sont renforcées par les signaux qu'il reçoit des parlements nationaux et cette dimension nouvelle lui donne, dans le contexte des institutions communautaires, une légitimité et une autorité indiscutables.

Est-il nécessaire de continuer à renforcer la voie parlementaire au-delà d'une architecture constitutionnelle progressant vers l'équilibre, ou bien, avons-nous atteint le point où certaines compétences (la politique étrangère notamment) vont rester pour bien longtemps la chasse gardée des Etats membres ?



La façon dont la position commune du Conseil s'est construite au niveau du conflit entre la Russie et la Géorgie est significative d'un changement perceptible du rôle du Parlement européen dans un domaine qui excluait jusqu'ici tout apport extérieur à l'approche intergouvernementale.

Dans les faits, le Parlement a débattu le même jour que le Conseil de cette crise et son Président est venu exprimer devant les représentants des gouvernements la position de son Institution avant que le Conseil décide d'adopter la sienne. Si l'on peut lire entre les lignes, disons que d'une façon informelle la voix du Parlement a été écoutée dans un domaine de la compétence exclusive du Conseil décidant à l'unanimité.

Ne tirons pas de conclusions hâtives de cette démarche, mais restons optimistes quant à la capacité des hommes de chercher la voie du bon sens pour construire une Europe politique cohérente et efficace à l'intérieur et crédible et respectée à l'extérieur.

Durant ces cinquante dernières années, la place du Parlement européen n'a cessé d'être renforcée. Aujourd'hui encore avec les dispositions du Traité de Lisbonne, et demain peut-être, en fonction du besoin d'une présence plus importante de l'Europe, dans la gestion des affaires du monde.

Joao Mateus Tique

L'insuffisant réflexe européen

Le besoin d'approfondir la construction européenne a rendu nécessaires depuis une vingtaine d'années plusieurs révisions substantielles des Traités : Acte unique européen en 1985, Maastricht en 1991, Amsterdam en 1997 et récemment le Traité de Lisbonne dont les ratifications ne sont pas achevées.

Face à différents problèmes économiques, politiques ou sociaux auxquels ils peuvent être confrontés, les gouvernements n'éprouvent pas toujours le besoin de recourir aux mécanismes prévus par ces Traités. Bien souvent, ces instruments leur permettraient d'affronter en commun à l'aide de différents mécanismes de coordination ou d'actions communes qui sont prévus, ces situations de crise ou ces difficultés.

Le réflexe national, le souci de pouvoir agir sans contraintes, de renforcer son prestige ou une préférence vis-à-vis de son système politique ou administratif incitent, à des degrés divers, à laisser bien souvent de côté les mécanismes européens qui seraient à la disposition des gouvernants.

A la décharge des gouvernements, certains diront que le cadre national est plus rapide ou plus efficace ou bien que l'ampleur des difficultés ne permet pas aux Etats membres de consacrer toutes leurs énergies à tous les dossiers. Pourtant un peu de volontarisme permettrait de faire avancer pour le bien commun de nombreux dossiers.

Quelques exemples permettront de nous rendre compte de ce manque de réflexe européen répandu un peu partout dans les Etats membres.

Domaine de la politique internationale :

La question de la participation à la cérémonie d'ouverture des Jeux Olympiques dans le contexte du respect des droits de l'Homme par la Chine et la question du Tibet ont donné lieu à un magnifique chassé-croisé de positions divergentes et fluctuantes : certains chefs d'Etat et de gouvernement se sont prononcés pour le boycott, d'autres pour la participation et d'autres enfin ont posé des conditions à leur éventuelle participation.

Que disent les Traités ? « L'Union définit et met en oeuvre une politique étrangère et de sécurité commune couvrant tous

les domaines » (article 11 du Traité sur l'Union européenne). La mise en oeuvre appartient au Conseil européen qui doit définir les principes ou les stratégies communes et au Conseil d'arrêter les actions communes.

Si les gouvernements avaient tenté d'arriver à une attitude commune vis-à-vis de ce pays important, il est vraisemblable que la Chine aurait davantage tenu compte d'une position européenne coordonnée et la cacophonie européenne dans ce domaine aurait pu être évitée ainsi que les dommages qui en ont découlé.

Lors du Tsunami survenu en Asie en décembre 2004, malgré les efforts déployés au niveau de l'Union, certains Etats membres ont envoyé en Indonésie des hôpitaux de campagne ou des équipes d'intervention spécialisées parfois dans les mêmes régions frappées par le désastre avec de gros moyens générateurs en l'occurrence de gaspillages importants alors que d'autres régions ne recevaient que peu ou pas de secours. Dans le domaine des catastrophes naturelles intra ou extra communautaires, la mutualisation et la coordination des moyens permettrait plus d'efficacité et éviterait de nombreux gaspillages.

Domaine de la politique d'immigration :

Depuis quelques années, plusieurs Etats membres sont confrontés à la question de la régularisation des ressortissants extra communautaires présents sur leur territoire. Le Traité d'Amsterdam entré en vigueur en 1999 prévoit que la politique d'immigration et d'asile européenne devra être adoptée dans les 5 ans, soit au plus tard en 2004. Malgré cela, le réflexe national continue largement à jouer. Les pays concernés régularisent ou pas en fonction de leurs impératifs nationaux sans se soucier de l'impact de leur politique. Certes, la nouvelle législation européenne en matière de « retour » ainsi

que le Pacte européen sur l'immigration et l'asile viennent d'être adoptés (voir article ci-dessous « Une immigration maîtrisée ? »), mais avec 4 ans de retard. Entretemps, chaque décision prise séparément entraîne des afflux de population extra communautaire chez le voisin, qui à son tour etc... Tout cela plaide en faveur d'une approche communautaire.

La crise de l'énergie et des matières premières :

Le développement d'une politique de l'énergie de la Communauté s'est avéré particulièrement difficile, vu les intérêts divergents des Etats membres. Les anciens Traités CECA (caduc) et de l'EURATOM ne permettaient pas de mettre en place une politique cohérente. Aucun article particulier en la matière ne se trouve dans le Traité CE actuel. Cependant, certaines dispositions dans d'autres domaines auraient permis aux Etats Membres d'entreprendre des actions communes. Par exemple, pour la sécurité des approvisionnements en pétrole ou en gaz naturel dans les relations avec certains fournisseurs extra communautaires, plusieurs Etats membres ont pris ces dernières années des décisions divergentes ou se sont engagés dans l'édification d'oléo- ou gazoducs concurrents. Et pourtant, il existe des dispositions portant sur les réseaux transeuropéens ouvrant la possibilité à la Communauté de coopérer d'une manière cohérente avec les Etats tiers (article 155 du Traité CE). Heureusement, dès le début de l'année 2007, il se dessine enfin, face aux problèmes mondiaux d'approvisionnement et de changement climatique, une politique commune de l'énergie.

Les exemples pourraient être multipliés dans bien d'autres domaines. Pour remédier à cela, il faudrait pour commencer que nos gouvernants regardent plus souvent au-delà de leur horizon national et pratiquent cette même pédagogie vis-à-vis de leur propre administration.

Il y a de la place pour un recours accru aux instruments communautaires.

Charles Reich

L'Institut Européen d'Innovation et Technologie, quel avenir ?

Dans les intentions de son promoteur, le Président Barroso, l'Institut Européen d'Innovation et Technologie (European Institute of Innovation and Technology) (EIT) devrait être l'équivalent de l'américain MIT, le prestigieux Massachusetts Institut of Technology. Le 29 avril 2008, les Ministres de la Recherche des 27 Etats membres ont approuvé l'entrée en fonction de l'Institut qui sera localisé à Budapest avec mission d'accroître la croissance économique européenne et de combler le retard d'innovation de l'UE sur ses principaux concurrents.

Conçu comme pièce maîtresse de l'Agenda de Lisbonne (1), l'EIT a pour objet de contribuer à faciliter les partenariats et les coopérations entre les universités, les laboratoires de recherche et les entreprises dans le but d'accélérer le transfert d'innovation dans des projets d'entreprises.

Mais l'EIT ne surgit pas en Europe dans un désert d'initiatives. Dans toute l'Union, existent d'excellentes institutions d'enseignement et de recherche, des réseaux étendus de centres nationaux de recherche, de centres d'innovation et de transfert de technologie, la plupart pratiquant la coopération recherche-industrie. Pourquoi donc un nouvel Institut ?

Plusieurs raisons sont invoquées. Le fait que les systèmes européens d'enseignement et de recherche sont trop fragmentés pour atteindre une masse critique suffisante à justifier la coopération industrielle ; l'absence d'établissements d'excellence au niveau mondial ; l'insuffisance conséquente de l'engagement financier privé ; sans oublier la réticence fondamentalement culturelle des universités et des centres de recherche à favoriser les initiatives d'entreprises et, comme corollaire, la fuite des cerveaux bien connue vers des pays offrant des structures d'accueil plus avancées et innovantes que dans le vieux continent.

Comment alors l'EIT se propose-t-il de faire face à ces défaillances ? Pour atteindre la masse critique d'excellence, l'Institut rassemblera et intégrera les compétences de haut niveau provenant des différents domaines et régions de l'Union, en concentrant les efforts de recherche dans les secteurs qui offrent des

opportunités commerciales. Ce faisant, l'EIT compte exploiter ce qu'on appelle le « triangle de la connaissance » : enseignement – recherche – innovation industrielle, composantes trop souvent isolées les unes par rapport aux autres. Dans ce processus, l'EIT attribuera un rôle majeur aux entreprises à tous les niveaux et dans toutes les activités par la création de partenariats solides.

En effet, l'EIT fonctionnera sur la base de réseaux – les Communautés de la Connaissance et de l'Innovation (CCI) – qui regrouperont au niveau opérationnel chercheurs, universitaires et industriels sous forme de réseaux. Par ces mécanismes, l'EIT compte contribuer à la croissance et à l'emploi, en favorisant l'émergence de nouveaux produits, services et marchés répondant à une demande publique et aux besoins de l'économie de la connaissance.

L'EIT ne disposera pas d'une équipe permanente de chercheurs, et ne délivrera pas ses propres diplômes ; il ne sera pas une entité classique d'enseignement supérieur et de recherche, mais un institut virtuel fonctionnant à travers des réseaux de coopération. Doté de sa propre personnalité, il sera dirigé par un Comité directeur de 18 membres ayant la mission de définir les priorités, de sélectionner les CCI et d'en évaluer l'activité.

Il faudra évidemment attendre les résultats des premières CCI pour être en mesure d'émettre un jugement sur cette nouvelle créature qu'est l'EIT. Suivant les prévisions, les premières CCI seront constituées dans les domaines des énergies renouvelables, du changement climatique et

des technologies de l'information de nouvelle génération.

Néanmoins, quelques critiques se sont déjà manifestées. Tout au long de l'élaboration du projet, on a souligné les risques de chevauchement avec d'autres mécanismes de soutien à l'innovation déjà en place, comme par exemple des projets « MIT » nationaux (Italie), les Initiatives Technologiques Communes (ITC), le Programme-Cadre de R&D de la Commission, les plateformes technologiques, etc. D'autre part, on souligne l'insuffisance des ressources financières par rapport aux ambitions affichées : 308,7 millions d'Euros ont été consentis sur le budget communautaire pour la période 2008-2013 au lieu des 2,4 milliards initialement prévus pour la même période et déjà considérés comme insuffisants. De leur côté, les scientifiques craignent que des fonds nationaux destinés à des universités ou à des organismes de recherche ne soient diminués pour être alloués à l'EIT, alors que les responsables politiques craignent que d'autres projets européens n'aient à souffrir pour les mêmes raisons.

Il s'agit là bien entendu de critiques « physiologiques » à la naissance d'un projet ambitieux dont la validité sera démontrée dans sa capacité à gérer efficacement des ensembles de partenaires divers et variés au sein des CCI et dans sa valeur ajoutée par rapport aux efforts nationaux de recherche industrielle. En tout état de cause, il est certain qu'une plus grande capacité d'innovation est indispensable pour le progrès économique et social de l'Union ; on ne peut donc que souhaiter que l'EIT, tant dans son approche innovatrice que dans son effet de stimulation, soit un succès.

Louis Bellemin / Franco Pettini

(1) Le Conseil européen de Lisbonne, en mars 2000, a adopté l'Agenda se fixant les objectifs de croissance, de compétitivité et d'emploi à l'horizon 2010

Les fondements de l'Europe

Un an après la parution de la volumineuse rétrospective intitulée « La Commission européenne 1958-1972 » modestement sous-titrée « Histoire et mémoires d'une institution », la rédaction de votre magazine a estimé intéressant, par les commentaires qui suivent, de vous inciter à lire cet ouvrage de plus de 600 pages ou tout au moins à prendre connaissance de tel ou tel chapitre susceptible de vous rappeler vos années d'activité à la Commission ou dans d'autres institutions européennes. Vous y ferez beaucoup de découvertes. Le président Barroso a offert le livre aux membres du Conseil européen du mois de juin 2007 et l'a présenté devant un parterre de personnalités au cours d'une cérémonie tenue au Berlaymont en octobre de la même année.

La tâche d'écrire l'histoire de cette institution qui a généré, que beaucoup d'entre nous ont connue de l'intérieur, a été confiée à un consortium d'historiens conduit par le professeur *Michel Dumoulin* de l'Université catholique de Louvain-la-Neuve. Cette équipe s'est répartie les 27 chapitres de l'ouvrage divisés en deux parties, l'une consacrée aux acteurs, l'autre aux politiques. On peut donc déplorer un certain manque d'homogénéité de l'ensemble mais cela ne porte pas atteinte à la qualité intrinsèque et au sérieux de l'ouvrage. Les différents chapitres sont largement inspirés des quelque 120 témoignages d'anciens de la Commission, certains de caractère anecdotique, d'autres apportant des éléments plus substantiels de nature à éclairer le lecteur sur ce que cette Commission a réalisé au cours des quatorze années couvertes par l'étude. Pour les années 1958 à 1967, c'est-à-dire jusqu'à la fusion des exécutifs, l'étude s'intéresse d'ailleurs bien plus à la Commission CEE qu'à la Commission Euratom. Cette dernière, nous rappelle-t-on, était initialement soutenue par la France qui, dans le même temps, cherchait à retarder le plus possible la Commission Hallstein. Si nos historiens mettent bien en relief les accomplissements de la Commission, en lutte constante avec des Etats membres jaloux de leurs prérogatives, ils évitent de nous présenter une analyse apologétique comme l'auraient peut-être fait d'anciens fonctionnaires si cette tâche leur avait été confiée à titre exclusif.

Walter Hallstein est en tête de la galerie de portraits qui nous est proposée. C'est assurément le personnage marquant des débuts de notre institution, un homme volontaire et déterminé animé d'une « résolution tranquille et d'une limpidité substantielle » et qui, tout jeune prisonnier de guerre aux Etats-Unis, avait déjà, signe d'un activisme précoce, organisé une « université » dans

son camp d'internement au Mississippi. L'histoire lui est redevable d'avoir jeté et farouchement défendu les fondements de l'édifice communautaire même s'il est vrai qu'il n'a pas pu empêcher la « chaise vide » décidée par la France en 1965 et qui a conduit, avec le compromis de Luxembourg de janvier 1966, à un affaiblissement du rôle institutionnel de la Commission. La galerie se poursuit par *Jean Rey*, le protestant belge fermement attaché au rôle politique de la Commission mais à qui il arrive aussi de tenir l'orgue dans sa paroisse liégeoise. *Sicco Mansholt* modernise les structures de la production agricole et veut résorber les excédents tout en parlant le français « comme une vache espagnole, mais c'est très fluide », comme le dit un de ses collaborateurs.

Et puis, bien sûr, un chapitre est consacré au grand serviteur de l'Europe communautaire que fut *Emile Noël*, ce personnage hors du commun, omniscient, bourreau de travail, mystérieuse éminence grise, « moine laïque » et, comme on l'a dit, dixième membre d'une Commission qui, jusqu'à l'élargissement de 1972, comprenait neuf membres. Un Européen de la première heure qui a fasciné la grande majorité des témoins cités au point de les amener à en faire un éloge quasiment dithyrambique. Les photos illustrant le livre, souvent émouvantes pour le lecteur ayant vécu ces années historiques, ne constituent pas le moindre intérêt de l'ouvrage : elles restituent quelques unes des grandes étapes de cette histoire, des premières réunions de la Commission Hallstein à la Joyeuse Entrée autour de trois tables rassemblées en carré, à la salle de presse du Conseil de la nuit du 22 au 23 juin 1971 où on voit des journalistes dormant sur la moquette en attendant l'accord sur l'entrée du Royaume-Uni intervenu aux petites heures de la matinée.



Nos historiens nous parlent aussi des fonctionnaires européens à Bruxelles, de leur enthousiasme et de leurs désillusions, ce qui est en somme notre histoire à nous, les anciens. Ils nous retracent la saga du siège des institutions et l'habileté du gouvernement belge qui a réussi à imposer Bruxelles comme siège provisoire, devenu de facto définitif, de la Commission. Quatorze chapitres traitent des différentes politiques, de la politique commerciale à celle de la recherche en passant par la concurrence, l'agriculture, les transports ou les relations extérieures. Dans tous ces domaines, la Commission a dû ferrailer avec les Etats membres et lutter, comme le disent quelques anciens dans l'avant-propos du livre, contre un Conseil « tout-puissant et sourcilieux » pour « conquérir pied à pied les prérogatives que, pourtant, le traité lui donnait ». Ainsi, en matière extérieure et de crise en crise, la Commission a élaboré par petites touches des politiques allant au-delà de la politique commerciale et a réussi à mettre en place une diplomatie communautaire. Les vues supranationales initiales de *Walter Hallstein* étaient certes oubliées en 1972 et le pouvoir de décision appartenait au Conseil, mais l'édifice mis en place par le traité et servi par une pléiade d'hommes exceptionnels était parti pour durer.

Daniel Guggenbühl

*La Commission européenne 1958-1972
Histoire et mémoires d'une institution
Office des publications des Communautés
européennes, 2007 642 pages, illustré
Prix au Luxembourg (TVA exclue) : 30 €
ISBN 978-92-79-05495-2*

Une immigration maîtrisée ?

La politique européenne en matière d'immigration marque une forte accélération. Le 16 octobre 2008, le Conseil européen a entériné le Pacte européen sur l'immigration et l'asile.

En juillet, les Ministres de la Justice et de l'Intérieur de l'UE approuvaient la directive dite retour, pendant que deux autres directives attendent l'approbation du Parlement européen et du Conseil. La Commission européenne de son côté a adopté en juin sa dernière communication en la matière.

Une telle accélération correspond à l'accélération des arrivées d'immigrés dans les côtes sud de l'Union et accroît, si besoin est, l'urgence de mesures communes dans une matière déjà très controversée : les compétences de l'Union en la matière ont été jadis contestées ; en outre, l'immigration se trouve au croisement d'intérêts économiques, de considérations humanitaires, d'aspects d'ordre public et de respect des droits de l'homme, ce qui requiert pour être efficace un mélange équilibré de mesures restrictives et d'ouverture.

La politique de l'Union s'est développée entre ces écueils. Les premiers pas remontent à 1992, lorsque le Traité de Maastricht déclarait l'asile matière d'intérêt commun et les Etats membres acceptaient de traiter les questions d'asile et immigration dans le cadre institutionnel de l'Union. En 1997, le Traité d'Amsterdam attribuait à l'Union la compétence (non exclusive) en matière d'immigration et concrétisait l'engagement de mener une politique commune pendant 5 ans. Les premières mesures tout au long de cette période (2001-2003) concernèrent, par exemple, la reconnaissance mutuelle des décisions d'expulsion dans tout le territoire de l'Union, les sanctions pécuniaires contre les transporteurs d'immigrants illégaux, la fixation de normes pour l'accueil des demandeurs d'asile, le regroupement familial...

En 2003, le Conseil de Thessalonique se prononçait en faveur d'une politique commune à l'égard de l'immigration clandestine, de l'immigration légale, de la gestion des frontières extérieures, de la coopération avec les pays tiers et en matière d'asile. Il était bien entendu que dans ces matières la compétence primaire appartenait aux Etats membres, mais que des mesures communes pouvaient accroître l'efficacité des dispositions nationales. Ainsi le cadre était fixé pour que des propositions législatives concrètes puissent être élaborées. Ce fut le programme de La Haye, en 2004, qui préconisait des mesures pour lutter contre l'immigration illégale, en particulier contre la traite des femmes et des enfants, ainsi que de mettre en place un plan pour favoriser l'intégration des immigrants légaux. Dans les faits, seules les actions aux frontières extérieures marquent une

avancée, avec la création de l'Agence Frontex ayant mission de patrouiller les côtes des pays de départ de l'immigration.

Le pas décisif de la politique commune a été désormais marqué par la directive dite retour, adoptée en juillet 2008, qui introduit une incitation, aussi financière, au retour volontaire des immigrants illégaux dans leurs pays d'origine et qui prévoit, en cas de refus, de les garder dans des centres de rétention pour une période de 6 à 18 mois, avant de les expulser. En cas de refus de départ volontaire, la directive établit également l'interdiction de retour dans l'Union pour une période de 5 ans. Certaines garanties sont également prévues comme les procédures de recours contre les décisions d'expulsion, l'aide juridique financée par un fonds ad hoc, l'accès aux soins et à l'éducation des enfants, l'interdiction d'expulsion des mineurs en absence d'une famille ou d'une organisation d'accueil.

La directive a soulevé les oppositions les plus virulentes, tant au sein du Parlement européen (PSE, Verts, Gauche unitaire), que parmi les organisations laïques et catholiques de défense des droits de l'homme (Amnesty International, Cimade, Caritas, etc.), qui ont accusé la « directive de la honte » de mesures à l'encontre des droits de l'homme et de la dignité humaine. Points controversés, notamment, la longueur de la période de rétention, pratiquement assimilée à une période d'arrestation, pour des personnes qui par ailleurs ne sont pas accusées des crimes, et la non protection des personnes vulnérables (mineurs, femmes enceintes, personnes âgées, victimes de torture ou de traitez).

Les défenseurs de la directive ont fait remarquer que le compromis atteint par la directive a permis de baisser la période de rétention dans les Etats Membres où celle-ci est plus longue (par ex. Pays-Bas, Suède : période illimitée) et de laisser la possibilité d'une période plus favorable dans les autres (par ex. France : 32 jours). Mais le texte semble refléter une certaine méfiance, dans la mesure où le « retour » est présenté comme la seule issue possible, sans que référence soit faite à des procédures pour une éventuelle insertion des clandestins dans le monde du travail, au demeurant toujours possible dans le cadre des législations nationales.

La directive « retour » est non seulement une étape importante dans l'établissement d'une politique commune, mais aussi la pièce maîtresse de la Communication de la Commission de juin dernier

sur un paquet de mesures qui doivent permettre de répondre aux pressions de l'immigration et de tirer profit des avantages qu'elle offre. On y affirme dix principes d'une immigration correspondant aux besoins des Etats d'accueil, la nécessité du retour des immigrants illégaux dans le respect des droits de l'homme, l'intégration dans les sociétés d'accueil et la tolérance zéro pour le trafic d'êtres humains, le renforcement des mécanismes de coopération en matière d'asile pour parvenir à une protection équivalente dans toute l'UE.

La Communication, tout comme la directive « retour », est également la plus importante contribution au Pacte européen sur l'immigration et l'asile qui vient d'être entériné par le Conseil européen. Le Pacte reprend les principaux éléments de la Communication, avec le principe de fond de l'immigration « choisie » : arrêter à l'avenir toute régularisation massive des clandestins, organiser l'immigration légale et professionnelle en fonction des besoins des économies, conclure des accords de gestion concertée des flux migratoires avec les pays d'origine, formuler une approche commune à l'aide au développement et doter les Etats membres d'une procédure d'asile unique.

Maintenant c'est à la Commission de traduire sa propre Communication et le Pacte européen en propositions législatives. Ainsi, à l'instar de législations nationales au demeurant de plus en plus restrictives, l'Union s'achemine vers la formulation d'une politique cohérente, dès lors que l'immigration en direction des pays riches est reconnue comme un phénomène durable, en raison des évolutions démographiques, des différentiels de revenus et de l'aggravation de la sous-alimentation dans les pays pauvres. D'autre part, depuis 2003, la Commission attire l'attention sur les besoins de travailleurs immigrés pour soutenir l'économie des Etats membres (Policy Plan on Legal Immigration, 2005). Selon les tendances démographiques, la population en âge de travail dans l'UE se réduirait de 50% en 2060 sans l'entrée d'immigrants (Eurostat), ce qui présenterait des risques pour le maintien des systèmes de retraites, de santé et de sécurité sociale. Par ailleurs, la compétence communautaire dans ce domaine est pleinement légitimée par la liberté de circulation des personnes dans l'Union et par l'existence de l'espace Schengen depuis 1993. Tous cela milite pour que l'immigration soit davantage réglementée par une politique commune globale qui en réalise pleinement le potentiel. L'Union semble avoir emprunté désormais ce chemin avec détermination.

Franco Pettini

L'Union européenne et la Serbie

Dans l'ancienne Yougoslavie, la Serbie était une des six républiques qui constituaient la fédération. Dirigée, jusqu'à sa mort en 1980, par le Croate Tito, elle constituait pour ainsi dire le cœur de la fédération, avec sa capitale Belgrade, jusqu'à la déclaration d'indépendance de la Croatie et de la Slovénie en 1991. Cette dernière est devenue membre de l'Union européenne en 2004 et les autres républiques de la défunte Yougoslavie sont toutes devenues indépendantes. Même le Kosovo, autrefois province autonome au sein de la république de Serbie, a proclamé unilatéralement son indépendance en février 2008 et a été reconnu par 21 Etats membres de l'Union européenne. La Serbie, se prévalant d'une résolution des Nations unies relative à son intégrité territoriale, n'a pas reconnu cette indépendance. Le rêve d'une « grande Serbie » que caressaient les dirigeants du pays pendant la guerre qui a sévi entre 1992 et 1995, est à présent enterré mais de puissants réflexes nationalistes, voire anti-européens, perdurent parmi une partie de la population serbe.

Alors que la Croatie voit se concrétiser la perspective de son adhésion à l'Union en 2009, la Serbie en est encore à l'accord de stabilisation et d'association signé en avril dernier mais toujours en attente d'entrée en vigueur en raison de la coopération jugée insuffisante de la Serbie avec le Tribunal pénal international. Or les nouveaux dirigeants serbes issus des élections du printemps 2008 espéraient que l'arrestation rocambolesque, en juillet, de Radovan Karadzic, un des grands criminels de la guerre des années 90, non seulement débloquerait cet accord mais libérerait la voie vers l'adhésion à l'Union, qui est désormais leur objectif. Deux autres criminels serbes courent cependant toujours, tout au moins au moment où nous rédigeons ces lignes, et l'Union européenne attend leur arrestation avant d'entamer concrètement le processus de l'adhésion. Cela dit, nos dirigeants ne mettent pas en cause le principe de l'adhésion, sachant que la stabilité dans la région nécessite, à terme, l'intégration de la Serbie à l'Union. Une importante délégation serbe, conduite par le président Tadic, s'est rendue à Bruxelles le 3 septembre 2008 et s'est vu confirmer

par le président Barroso que la Serbie pourrait devenir officiellement candidate à l'adhésion dans le courant de l'année 2009 ... si toutefois la capture des derniers criminels avait lieu. Les autorités serbes les ont vraisemblablement localisés, pourquoi hésitent-elles à les arrêter ? Sans doute craignent-elles des réactions violentes de la part de cette partie de la population pour laquelle les personnes en question ne sont pas des criminels, mais des héros.

Quoi qu'il en soit, il restera la question du Kosovo. Les dirigeants serbes déclarent très fermement qu'ils n'accepteront jamais l'indépendance de leur province : l'émergence d'une nouvelle majorité pro-européenne à l'issue des élections n'a rien changé à cet



égard. Dans cette logique, les mêmes dirigeants considèrent comme illégal le transfert par les Nations unies à l'Union européenne de leurs responsabilités au Kosovo en matière judiciaire, policière et douanière (c'est la mission européenne EULEX). Ils ont d'ailleurs sollicité l'avis de la Cour internationale de justice pour savoir si la déclaration d'indépendance du Kosovo était légale. L'assemblée générale des Nations unies sera donc vraisemblablement saisie de l'avis de la Cour et devra prendre une décision à la majorité des 191 pays membres : or moins de cinquante pays ont, début septembre, reconnu le Kosovo.

Il nous semble donc que la voie de la Serbie vers l'adhésion à l'Union est encore semée d'embûches et qu'il y aura « du pain sur la planche » pour nos diplomates et nos juristes. Les événements du Caucase ont encore compliqué la situation. En effet, la Serbie se fait fort de souligner que l'Union européenne défend l'intégrité territoriale de la Géorgie, menacée par la Russie, alors qu'une majorité de ses membres accepte que l'intégrité territoriale de la Serbie, telle qu'elle est vue par ce pays, soit sacrifiée avec la reconnaissance de l'indépendance du Kosovo.



Daniel Guggenbühl

ECHA, la nouvelle Agence européenne des produits chimiques

L'Agence européenne des produits chimiques est devenue pleinement opérationnelle le 1er juin 2008. L'Agence a pour mission de veiller à la cohérence de la gestion des substances chimiques dans toute l'Union européenne et de fournir des conseils techniques et scientifiques, des recommandations et des informations sur ces produits. L'Agence est chargée de coordonner les tâches prévues par le nouveau règlement REACH. Elle gèrera les procédures d'enregistrement, d'évaluation, d'autorisation et de restriction relatives aux substances chimiques, afin d'assurer la cohérence au niveau de l'Union européenne. Ces procédures visent à fournir des informations complémentaires sur les substances chimiques, à garantir leur utilisation sûre et à renforcer la compétitivité de l'industrie européenne. Parmi ses tâches essentielles, l'Agence doit informer et conseiller les entreprises, et plus particulièrement les PME,

pour les aider à se mettre en conformité avec les nouvelles exigences introduites par le règlement REACH. Elle gère à cette fin un site web multilingue, qui constitue un point d'accès unique à des informations générales sur les substances chimiques, à des documents d'orientation sur REACH et à d'autres outils facilitant la mise en conformité avec la nouvelle législation. Le conseil d'administration de l'Agence est composé de représentants des États membres, du Parlement européen, de la Commission européenne et de trois membres représentant respectivement l'industrie, les syndicats et les ONG. L'Agence mettra en place un comité des États membres, un comité d'évaluation des risques et un comité d'analyse socio-économique, ainsi qu'un forum des autorités responsables de la mise en œuvre au niveau national.

(http://europa.eu/agencies/community_agencies/echa)

De l'eau sur Mars ?

Les scientifiques de la NASA l'ont annoncé, la sonde Phoenix, qui s'est posée sur Mars le 25 mai dernier, a confirmé pour la première fois que le sol de la planète contient de l'eau gelée. « Nous l'avons touchée et goûtée ; cette eau a bon goût » a dit l'un des responsables de l'université d'Arizona au cours d'une conférence de presse.

La confirmation qu'il existe bien de la glace près du pôle nord de Mars est intervenue après deux tentatives malheureuses de transfert d'échantillons de sol glacé vers l'un des huit fours laboratoires de Phoenix et l'étude d'un échantillon de sol pur pris sous la couche de

permafrost. Une partie de cette glace se transformait en gaz après exposition au soleil.

Si en 2001, la sonde Odyssey, restée en orbite autour de Mars, avait déjà décelé ce qui pouvait paraître un réservoir d'eau gelée, les preuves de présence d'eau n'étaient pas concluantes.

Lancé l'été dernier de Cap Canaveral (Floride), Phoenix procède à des expériences pour savoir si la glace a fondu à un moment ou l'autre de l'histoire martienne, ce qui prouverait la présence de formes de vie dans un environnement plus accueillant.

Rappelons qu'à la demande de la Nasa, adressée à l'Agence spatiale

européenne, la sonde européenne Mars Express, qui est en orbite autour de Mars depuis décembre 2003, avait prêté son concours à la Nasa en suivant la phase de descente de Phoenix, une opération particulièrement délicate.

D'autres robots d'exploration comme Spirit (2003) et Opportunity (2004) poursuivent leurs investigations dont les résultats laissent à penser que Mars aurait connu des conditions humides au début de son histoire. D'ailleurs, on vient de détecter l'existence de flocons de neige à la surface de Mars.

Sources : AP – Echo.

Transparence à la Sûreté aérienne

La Commission va publier au Journal Officiel la liste des objets qu'il est interdit de transporter en cabine dans les avions. Cette liste fut maintenue en dehors du domaine public pendant 5 ans et l'initiative de la divulguer est le résultat de cette longue expérience. Les passagers seront ainsi mieux informés de ce qu'ils peuvent et ne peuvent pas emporter à bord d'un avion. Cette liste est « ouverte et non exhaustive » a précisé le porte parole du commissaire aux Transports ajoutant que les décisions des agents de sécurité conserveront toujours « un élément discrétionnaire ». Par ailleurs, on ne trouvera rien sur les normes de performances minimales du matériel d'inspection employé par les aéroports ni sur les méthodes de fouille des passagers et des avions.

Source : Europa

European Digital Library

EU Commissioner for Information Society and Media, Viviane Reding, has announced the opening soon (this autumn) of a digital library for Europe to be called EUROPEANA. It will be a quick and easy way open to all citizens, of getting access to Europe's cultural diversity in books, music, paintings ... without going abroad. "It will enable a Czech student to browse the British library without going to London, or an Irish art lover to get close to the Louvre without queuing" she said. However, even though Member States have made significant efforts in making cultural content available, further progress is still needed.

Source : Europa.

La fusée Ariane menacée de disparition

Ariane est un lanceur européen conçu pour lancer des satellites commerciaux sur orbite géostationnaire. Son programme a été initié en 1987 et il est dirigé par l'ESA – l'Agence Spatiale européenne (1). Mille cent industriels participent au projet. Grâce à la mise en place d'un outil de lancements doubles, Ariane 5 est le premier lanceur commercial dans le monde, avec 85% du marché, grâce à sa fiabilité, à sa régularité et à sa précision. Sur 15 satellites de communication lancés avec succès en orbite en 2007, 12 l'ont été par Ariane 5. En pratique, la quasi totalité des opérateurs de satellites dans le monde sont des clients d'Arianespace, la société fondée en 1980 pour commercialiser la fusée et en être l'opérateur.



situation a été jugée si grave que 10 anciens hauts responsables de l'ESA, d'Arianespace et de l'industrie ont adressé, en janvier dernier, une lettre ouverte au Président du Conseil et au Directeur général d'ESA, pour les alerter. Tout récemment, Frédéric d'Allest, Président honoraire d'Aérospatiale, a déclaré qu'Ariane « est menacée de disparition du marché commercial » (Le Monde du 5.8.08). Certes, avec 25 lancements prévus, le carnet de commande d'Ariane garantit quelques trois ans de travail ; mais il est urgent de décider des nouveaux développements de la fusée, qui prendront déjà environ 5 ans.

Si Ariane a atteint ces résultats c'est grâce à une politique volontariste menée par Arianespace, avec le soutien constant de l'Etat français, de l'Agence Spatiale européenne et des 12 Etats qui participent, en son sein, à ce programme.

La décision de lancer une étude pour une version plus puissante d'Ariane 5 devrait être entérinée lors de la conférence ministérielle sur les affaires spatiales, à la Haye les 25 et 26 novembre prochain, donnant ainsi le coup d'envoi à cette nouvelle phase.

Cependant, compte tenu de la croissance des satellites en volume (env. 120 Kg par an) et en puissance, la nécessité semble acquise de porter la performance d'Ariane 5 des 9 tonnes actuelles à 12 tonnes ; faute de quoi Ariane serait incapable de poursuivre à terme la politique de lancements doubles, pourtant vitale pour assurer la viabilité du lanceur. La

Source : [Spyworld-actu](#)
Les infos du mois/Wikipedia

(1) ESA est une organisation intergouvernementale de 17 Etats membres, établie en 1975 avec son siège à Paris, et a pour mission l'exploration de l'espace. ESA utilise le port spatial de Kourou en Guyane sur concession du gouvernement français.

Die schönsten Bibliotheken der Welt

Die schönste Klosterbibliothek der Welt, die der Benediktinerabtei Admont in der Steiermark in den österreichischen Alpen, öffnet wieder ihre Pforten, nachdem sie vier Jahre lang bis ins kleinste Detail renoviert worden ist. Sechs Millionen Euro, die zum großen Teil von der EU finanziert wurden, waren notwendig, um dieses im Jahr 1074 gegründete Wunderwerk wieder zum Leben zu erwecken. Die



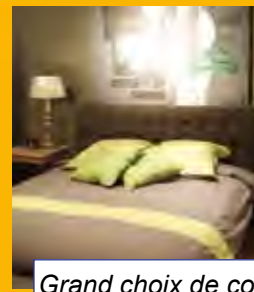
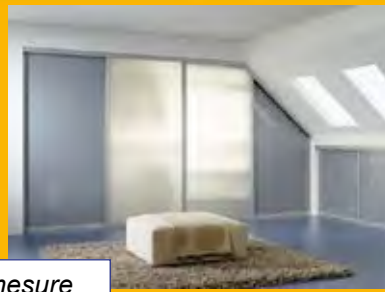
Bibliothek umfasst 200 000 kostbare Werke, darunter 530 Inkunabeln 1.400 Manuskripte, von denen die ältesten aus dem VIII. Jahrhundert stammen, sowie unzählbare Originalausgaben. Man kann diese Bibliothek wirklich eine Kathedrale des Wissens nennen. Sie teilt diese Ehre mit großartigen Schwestern aus dem Barock: Da ist zunächst die Bibliothek der Universität von Coimbra zu nennen, die in den Jahren

1720 bis 1730 von Johann dem Prächtigen erbaut wurde. Sodann ist die Bibliothek der Abtei von Strahov in Prag zu erwähnen, deren „Saal der Philosophie“ zwischen 1782 und 1784 gebaut wurde und der 130.000 Bände beherbergt, darunter 2.000 Manuskripte aus der Zeit vor Gutenberg. Zusammengenommen sind hier drei Bibliotheken, die das ganze universelle Wissen beherbergen.

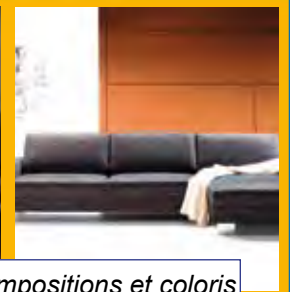
Aus « [La Libre Belgique](#) » vom 21.08.08.



Sur-mesure



Grand choix de compositions et coloris



Collection Automne-Hiver 2008

Chaussee de Wavre
Waversteenweg

255 • 1050 IXELLES/ELSENE • 02 648 11 14

OUVERT DE 10H A 18H30 NON STOP FERME LE MERCREDI ET LE DIMANCHE • NON-STOP VANAF 10U TOT 18U30. GESLOTEN OP WOENSDAG EN ZONDAG

SALONS - SALLES A MANGER - CHAMBRES A COUCHER - SOMMIERS - DECO... SUR 3 ETAGES
SALONS - EETKAMERS - SLAAPKAMERS - LATTENBODEMS - DECO... OP 3 VERDIEPINGEN

WWW.AIACE-EUROPA.EU

Louer un appartement pour senior c'est choisir pour une vie sans souci, avec services inclus.

RÉSIDENCE
JOSÉPHINE

Av. Charbo 26
1030 Bruxelles
(à 500m du parc du Cinquantenaire)

RÉSIDENCE
GREEN GARDEN

Avenue H. Dunant 20
1140 Evere
(avec son agréable jardin)

BROCHURE GRATUITE!

Recevez gratuitement
notre brochure d'information
sur notre site ou via notre n° gratuit



Brussels
Senior Rent

N° GRATUIT: 0800/92 646 www.seniorenflats.be

Aider les anciens en difficulté

Au mois de mars 2006, une enquête avait été réalisée auprès de tous les pensionnés de manière à identifier parmi ceux-ci les personnes estimant se trouver dans une situation de réelle difficulté. Dans le cadre du partenariat avec l'A.I.A.C.E., formalisé par l'accord signé au début de cette année entre la Commission et l'Association, cette action avait été menée en étroite coopération avec les sections nationales de l'A.I.A.C.E. dont les bénévoles avaient contacté tous les anciens collègues s'étant manifestés.

Plus de deux ans après, il s'est avéré opportun et nécessaire de réitérer l'initiative. C'est pourquoi, l'unité ADMIN.C.1, en charge de la Politique sociale et des Relations avec les anciens, a renvoyé, début septembre, un questionnaire aux quelque 12.000 pensionnés de la Commission afin de faire une nouvelle évaluation de la situation des anciens en difficulté. Comme en 2006, les facteurs retenus sont l'âge avancé, le handicap, la maladie grave, l'isolement ou, dans certains cas, la combinaison de certains de ces facteurs. Il ne faut en effet pas oublier que quelque 15% des pensionnés sont âgés de plus de 80 ans et qu'une partie non négligeable d'entre eux (plus d'un tiers) vivent seuls.

Le but de cette enquête est de pouvoir identifier les pensionnés en difficulté et désirant de l'aide, d'évaluer leur situation et d'étudier les possibilités d'action, en fonction de leur lieu de résidence et dans les limites des moyens disponibles. Le fait de renvoyer le questionnaire implique l'accord de l'intéressé(e) pour être contacté(e) par téléphone par un(e) bénévole de l'A.I.A.C.E. afin de définir la situation particulière de chacun(e) et pour que ces informations soient transmises, si nécessaire, aux services sociaux de la Commission qui tenteront de trouver une solution au problème.

Les difficultés rencontrées par nos anciens collègues peuvent être de nature très diversifiée et l'éloignement géographique ne facilite pas la recherche de solutions appropriées. L'éventail des besoins est large, qu'il s'agisse de trouver de l'aide pour compléter les formulaires de frais médicaux ou des conseils avisés quant à des choix essentiels tels celui de quitter son logement pour s'installer en maison de retraite. Il est en effet



malheureusement fréquent que certains anciens aient à faire face seuls à ces situations difficiles, l'entourage familial étant inexistant ou peu présent.



Par cette action, l'Administration de la Commission espère donc pouvoir apporter son soutien et tenter d'améliorer le quotidien parfois difficile de son personnel retraité et, par là, contribuer à son bien-être.

La collaboration de l'A.I.A.C.E. et de ses équipes de bénévoles au sein des sections nationales est essentielle pour la réalisation de cette action. De même, en matière de politique sociale, l'entraide est un élément précieux : il appartient donc à chacun de nous d'être attentif à nos anciens collègues et de ne pas hésiter à faire état d'une situation difficile dont nous aurions connaissance.

La solidarité est de mise plus que jamais.

Monique Théâtre

Il y a 50 ans à la Commission

IntraComm propose chaque jour de prendre connaissance du relevé des décisions de la Commission qui ont été prises durant la semaine en cours ... il y a 50 ans, en 1958. Une manière intéressante de commémorer le

50ème anniversaire de la naissance des Institutions et, pour les plus anciens, de se souvenir de certaines réunions et de relire les noms d'anciens collègues ...

<https://intracomm.ec.europa.eu>

Exclusive investment offer negotiated by Afiliatys. Don't miss it!

Today we are very proud to present to you an exclusive member offer: EU. DEL. STRATEGY*. A product of Delta Lloyd Life Insurance Company and exclusively distributed by Financia Invest**.

EU. DEL. STRATEGY is unique on the market:

- You can **choose** between a guaranteed capital investment fund, and several dynamics investment funds, or a combination of the two.
- The open architecture investment concept consists of prestigious funds.

**As Afiliatys member
a special welcome
gift of an amount of € 100
will be included into
your contract.**
(Min. €250 monthly)

Nous sommes très fiers de vous présenter aujourd'hui une offre exclusivement pour les membres : EU. DEL. STRATEGY*. Un produit de la compagnie d'assurances Delta Lloyd Life, distribué exclusivement par Financia Invest**.

EU. DEL. STRATEGY est unique sur le marché:

- Vous avez le **choix** entre un fonds d'investissement à capital garanti et des fonds d'investissement plus dynamiques, ou une **combinaison** des deux.
- Le concept d'investissement en '**architecture ouverte**' se compose de fonds prestigieux.

Please contact Financia Invest: (Finaco group)

Phone: 02-286 19 55 / 02-286 19 57 / 02-286 19 58
E-mail: financiainvest@skynet.be

It would be our pleasure to help and advise you!

The Financial information overview is available on request at Financia Invest.

*EU.DEL.Strategy is the DLStrategy product of Delta Lloyd Life. This is a life insurance product (Branche 21 and 23)

** Financia Invest sa, courtier en assurances, agréé sous le numéro CBFA 40978, dont le siège social est établi à 1000 Bruxelles, Rue Archimède 13.

Delta Lloyd Life sa, entreprise d'assurances agréée par arrêté royal du 4/7/1979 - M.B. du 14/7/1979 et arrêté royal du 10/11/1996 - M.B. du 19/12/1996 sous le code n° 0019 pour les opérations d'assurance suivantes : Branches 21, 22 et 23 dont le siège social est situé Bd de la Plaine 15, 1050 Ixelles, Belgique - RPM Bruxelles 0402.192.583.

européens depuis déjà 30 ans.

Nous parlons : Français, Néerlandais, Anglais, Italien et Espagnol

PRETS HYPOTHECAIRES

TAUX(*)	MONTANT	DUREE	MENSUALITE
5.35 %	100.000 €	10 ans	1071.44 €
5.51 %	200.000 €	15 ans	1621.04 €
5.57 %	200.000 €	20 ans	1368.56 €
5.51 %	300.000 €	15 ans	2431.55 €
5.57 %	300.000 €	20 ans	2052.83 €
5.51 %	400.000 €	15 ans	3242.07 €
5.57 %	400.000 €	20 ans	2737.11 €
5.57 %	600.000 €	20 ans	4105.67 €
5.58 %	600.000 €	25 ans	3665.92 €
5.58 %	400.000 €	25 ans	2443.94 €
5.58 %	500.000 €	25 ans	3054.93 €
5.58 %	500.000 €	30 ans	2822.65 €
5.58 %	600.000 €	30 ans	3387.18 €
5.66 %	500.000 €	40 ans	2585.66 €
5.66 %	600.000 €	40 ans	3102.79 €

- (*) taux effectif annuel au 14/10/2008 pour des quotités jusqu'à 100%,
- (*) **taux fixe le plus bas et « sous conditions »**
- (*) **sous réserve de l'acceptation du dossier par la Banque**
- possibilité d'une partie en mandat « sans augmentation du taux ! » dans certains dossiers

***Finaco vous propose un taux exceptionnel pour
Regroupement des prêts à la consommation :***

**8.45% en max 60 mois
8.95% en max 120 mois**

Tél. : 02.286.90.00 ou Fax : 02.286.90.09

E-Mail : evanhove@finaco.be, christine.vleminckx@dlbank.be ou

lidia.pardoarias@dlbank.be - Internet : www.finaco.be

Financia nv/sa Rue Archimède, n° 11 (rond point Schuman) 1000 BRUXELLES

Un nouveau Bureau international

Dans son éditorial, le nouveau président de notre Association, Gérald Coget, élu par le conseil d'administration international en mai dernier à Madrid, vous a expliqué dans les grandes lignes comment il compte conduire l'Association pendant les trois années de son mandat. Coget est pleinement conscient des possibilités et des obligations nouvelles découlant de l'accord de partenariat conclu avec la Commission en février dernier. En tant qu'ancien de la Cour des comptes européenne, il connaît la rigueur qui doit présider à la gestion d'une association aussi diverse et multiple que la nôtre. Il a été précédemment président de la section France de l'AIACE.

Lors de la même réunion de Madrid, Sven-Ole Mogensen a été élu vice-président de l'Association. Il a, lui aussi, un passé à l'AIACE puisqu'il a présidé avec beaucoup de détermination la section Danemark, où sa gestion a été appréciée par ses collègues. C'est un homme qui aime la précision et qui a l'habitude d'aller droit au but, comme il l'a montré pendant ses années d'activité à la Commission.

Troisième membre du Bureau, Martine Mateo, une ancienne de la direction générale des budgets de la Commission, va exercer l'importante fonction de secrétaire général et, à ce titre, assurer la continuité dans la gestion quotidienne de l'Association. Le fait de résider à Bruxelles, à proximité des bureaux de notre Association, rue de la Science, lui facilitera la tâche.

Henk Das est le nouveau trésorier général de l'Association. Ses antécédents professionnels à la Commission

font qu'il possède les qualifications nécessaires pour un métier exigeant des qualités de rigueur, surtout à un moment où, comme le président l'a



rappelé dans son éditorial, les contributions financières mises à notre disposition pour les actions sociales doivent faire l'objet d'un contrôle adéquat.

De plus, le Président sera assisté de personnes expérimentées pour l'aider dans ses tâches : Annette Bosscher, qui faisait déjà partie du Bureau, assistera celui-ci de ses



conseils, en particulier en matière juridique. Daniel Guggenbühl, aidé d'un groupe de collègues compétents, prend la responsabilité de votre magazine Vox. Ludwig Schubert, ancien président international, s'occupera des questions statutaires et suivra en particulier les problèmes relatifs aux pensions et à l'assurance maladie. Jacques Timmermans, venu également de la Cour des comptes, est chargé des actions sociales, y compris la mise au point du programme conjoint AIACE/Commission prévu par l'accord de partenariat.

L'AIACE sera présente dans les différents comités paritaires des institutions, à savoir ceux du statut, des services sociaux et des actions sociales, de la gestion de l'assurance maladie ainsi que dans les groupes techniques pensions et caisse

maladie.

Des groupes de travail ont été mis en place ou maintenus pour les questions suivantes : assurances, statuts de l'AIACE, finances et budget, représentation et comités du personnel, Assises 2009, anciens membres Relex, Vox et site web.

La Rédaction

Parcours du Président du Bureau international

Gérald Coget, de formation juridique, maîtrise en droit et diplôme de l'Ecole nationale des Douanes, est un ancien de la Cour des comptes européenne, où il a fait carrière entre 1978 et 2003. Ayant débuté comme Chef de cabinet de M. Lelong, membre puis président de la Cour, il a dirigé différentes unités et trois groupes d'audit, notamment en matière d'agriculture, de res-

sources propres communautaires, de dépenses administratives. Précédemment, il avait exercé les fonctions d'inspecteur principal des douanes au Ministère des Finances français. Il a quitté la Cour des Comptes européenne avec le grade de directeur et la distinction de directeur honoraire. Gérald Coget est Chevalier dans l'Ordre national du Mérite.

Les Assises de Madrid 2008

Je dois avouer que, lorsque le 23 mai le dernier des participants aux ASSISES de Madrid est parti, je n'ai pu m'empêcher d'éprouver un certain soulagement. Le défi avait été relevé et AIACE-Espagne recevait les remerciements et les félicitations des uns et des autres.

Nous avons, quelques mois auparavant, renoncé à l'organisation des ASSISES 2007, conscients de la responsabilité que cela entraînait, de la dimension réduite de la Section espagnole et du peu de temps dont nous aurions disposé. En revanche, et après moult réflexions et pas mal d'avis divergents, nous avons assumé la tâche d'organiser celles de 2008. Une petite équipe a été constituée dix mois à l'avance et elle a commencé à travailler dès le premier jour. Evidemment, l'intensité du travail s'est accrue au fil des mois pour atteindre le paroxysme en mars et avril. Tous les membres de la petite équipe de six personnes ont travaillé sans relâche, groupés en fonction des tâches qui leur étaient confiées.

La première décision essentielle a été celle du choix du lieu. De nombreuses options ont été étudiées et écartées pour, enfin, choisir Madrid à une époque –mai– particulièrement belle mais aussi très risquée puisque les grandes fêtes madrilènes se tiennent justement pendant ce mois. La deuxième décision, importante et risquée elle aussi, était le « niveau » de l'événement et, là-dessus, il a été convenu que le fait de tenir les Assises à Madrid exigeait un niveau élevé tout en sachant que les prix

seraient à l'avenant.

Au fur et à mesure que les inscriptions nous parvenaient nous nous sentions de plus en plus soulagés : les participants avaient compris l'engagement de AIACE-Espagne. Chaque partie du programme a été examinée, discutée et suivie au plus petit détail : les brochures et leur traduction en trois langues, le choix de l'Hôtel Melia et les divers types de chambres que les participants souhaitaient, l'accueil des participants, la nature de la réception de bienvenue mi-cocktail mi-dîner, les excursions à Tolède, à l'Escorial, à Ségovie et au Madrid des Habsbourg avec leurs moyens de transport, leurs restaurants visités et leurs menus goûtés à l'avance, les cadeaux et les souvenirs pour dames et messieurs, la réception de la Représentation de la Commission dans les Jardins du Retiro, le spectacle vibrant de danse espagnole et les paroles de salutation du maire de l'arrondissement au nom du maire de Madrid dans un anglais impeccable et le dîner de gala dans le cadre superbe du XIXème siècle du Grand Casino de Madrid.

La réunion et la séance de travail de l'Assemblée a été marquée par la présence et l'intervention pleine d'humour, de franchise et de sens profond européen de l'ancien Président du Parlement Européen, José María Gil-Robles, membre d'honneur de la Section espagnole. Les Assises se sont terminées par un Conseil d'Administration qui a élu les nouveaux



membres dont le Président Gérald Coget qui succède à Ludwig Schubert dont je tiens à souligner, encore une fois, le succès de la gestion.

Les ASSISES de Madrid 2008 se terminaient dans la satisfaction générale des participants qui ont tenu à nous exprimer nombreux leurs félicitations chaleureuses. Je les remercie tous sincèrement. Comme je remercie du fond de mon cœur toute l'équipe – Juan Antonio Campos, Lucrecio Blaquez, Carmen Sans, Antonio Espino, Nubya Almandoz, Patxi Vallejo – ainsi que les épouses des collègues qui ont aidé à accueillir les nombreux participants et à les accompagner et les guider dans les excursions. Si succès il y a eu, c'est à eux qu'il se doit entièrement.

Pablo Benavides.



Album Photo





Die schönen Tage in Madrid

Die schönen Tage in Madrid sind nun zu Ende! Dieser abgewandelte erste Vers von Friedrich Schillers Drama „Don Karlos“ wird manchem Teilnehmer am 39. Jahreskongress der AIACE bewusst oder unbewusst bei der Abreise durch den Kopf gegangen sein. Denn es waren wirklich einmalig schöne Tage vom 19. bis 23. Mai 2008, die uns die spanische Sektion in gekonnter südlicher Gastfreundschaft in Madrid bereitet hat.

„Schön“ ist ein Begriff, den man nicht nur auf den äußeren Rahmen dieser Jahrestagung anwenden kann. Dieser wurde durch das angenehme Hotel Melia Castilla und die herausragenden Sehenswürdigkeiten geprägt, welche Madrid und ebenso die anderen Orte bieten, wohin Busse uns brachten: Toledo, Segovia, San Lorenzo de l'Escorial. „Schön“ ist auch auf die sozialen Ereignisse anzuwenden, auf das Hallo des Wiedersehens der alten europäischen Kollegen und Freunde bei den Empfängen, den gemeinsamen Mahlzeiten, den Besichtigungen und der Generalversammlung selbst.

In diesem Sinne verstehe ich die „schönen Tage in Madrid“ als eine große Einheit von Rahmen und Gehalt dieses Jahreskongresses, eine Einheit, die die



Lebendigkeit und Bedeutung unserer Vereinigung gezeigt und die ihr neue Impulse gegeben hat.

Mit dieser Sicht der Dinge nehme ich zu einer Frage Stellung, die unser scheidender Präsident Ludwig Schubert in der formellen Generalversammlung in



seinem Rechenschaftsbericht hervorgehoben hat, die Frage nämlich, ob man in Zukunft die kulturelle und touristische Seite der Jahresversammlung von der Generalversammlung und ihren Regularien trennen sollte, welche dann in Brüssel oder Luxemburg stattfinden könne. „Nur nicht!“ kann ich da nur antworten. Madrid hat wieder einmal bewiesen, dass beide Aspekte zusammen gehören wie die beiden Seiten einer Medaille.

Die Mitglieder unserer Vereinigung sollten in den Jahresversammlungen den Zusammenhalt durch gemeinsame Erlebnisse und in Gesprächen pflegen und gleichzeitig die Bedeutung der AIACE im institutionellen Gefüge der EU durch die Teilnahme an den Diskussionen, Abstimmungen und Wahlen in der Versammlung unterstreichen. Beides bedingt sich gegenseitig und begründet gemeinsam den Corpsgeist. Dieser ist gerade auch künftig nötig, nachdem im Februar 2008 die neue Vereinbarung zwischen der Kommission und der AIACE geschlossen wurde, die deren wertvolle Rolle als repräsentative Interessenvertretung der Ehemaligen noch mehr als früher deutlich macht (Vox Nr. 80, Mai-August 2008, insbes. S. 4 und 15 f.).

Die Generalversammlung findet in einer lockeren und freudigen Atmosphäre statt, gerade wenn sie in soziale Ereignisse eingebettet ist, wie sie in Madrid gegeben waren. So entgeht einem durchaus etwas, wenn man statt in die Versammlung z. B. in den Prado geht, so überaus anziehend dieser auch ist. Es bleibt ja genug Zeit vorher und nachher für so etwas. Es ist etwas Besonderes, wenn ich in der Generalversammlung einen - vielleicht erst beim Ausflug am Tag zuvor - neu kennen gelerntem Kollegen

wieder treffe. In Brüssel wäre das nicht möglich. Und wer reiste allein für die abgetrennte Versammlung dahin überhaupt an ? Auch ein Abschlussdiner in erlesenem Rahmen wie – unvergessen – im Casino von Madrid gibt der Sache eine erweiterte Dimension.

Zum Corpsgeist gehört auch ein gewisser Stolz auf unsere Vereinigung, die mit unserer früheren aktiven Tätigkeit zusammenhängt und damit, dass die AIACE als Teil des gesamten Beamtenkorps wahrgenommen wird. In Madrid haben zunächst die spanischen Freunde kräftig dazu beigetragen, dass wir ein solches Selbstverständnis empfinden konnten: So hat der Präsident der spanischen Sektion, Pablo Benavides Salas, die ankommenden Teilnehmer einzeln im Hotel persönlich begrüßt, eine schöne Geste; auf dem Empfang der Kommissionsvertretung im Retiro-Park hat der zuständige Stadtteilbürgermeister eine beachtliche Ansprache über die positiven Auswirkungen der europäischen Integration auf die innerspanischen Verhältnisse gehalten; in der Generalversammlung hat uns der frühere Präsident des Europäischen Parlaments, José Maria Gil Robles die Ehre gegeben. Aber auch die Kommission hat das Ihre für uns getan: Der Generaldirektor Personal und Verwaltung, Claude Chêne, war angereist und sprach über die Herausforderung einer transversalen Zusammenarbeit der Dienststellen; die Leiterin des PMO, Dominique Deshayes, hat uns auf alle praktischen Fragen engagiert geantwortet. Schließlich



hat Ludwig Schubert uns daran erinnert, dass wir jetzt 13 Sektionen mit mehr als 8 000 Mitgliedern haben, was einem Organisationsgrad der Ehemaligen von über 50% entspricht.

Ich denke, dass wir mit unserer Präsenz in Madrid auch unseren Dank all denen zum Ausdruck bringen konnten, die die „schönen Tage“ dort organisiert und gestaltet und als Mitglieder der Gremien unserer Vereinigung ihre aufopfernde ehrenamtliche Arbeit für uns alle und die gemeinsame Sache geleistet haben und weiterhin leisten.

Ich schließe mit einer kleinen persönlichen Referenz an die spanische Sektion, ihre Hauptstadt und ihr ganzes Land :

In Madrid

*Von der Plaza de Espana,
von Cervantes Denkmal dort
Don Quichote und Sancho Pansa
ziehen fort von Ort zu Ort.*

*Mutig kämpft der hagre Ritter
von der traurigen Gestalt
gegen Unrecht, hart und bitter,
gegen Armut und Gewalt.*

*Erdig, wacker sitzt der Knappe
auf dem Esel; der Gefährt'
hilft aus mancher argen Schlappe,
sorgt, dass alle wohlgenährt.*

*Spiegelbild für unser Leben
ziehn die beiden vor uns hin:
nach dem Hohen sollst du streben,
für den Tag behalte Sinn!*

Jürgen Erdmenger

Les belles journées de Madrid

Jürgen Erdmenger a beaucoup apprécié les belles journées du congrès de Madrid, aussi bien l'hôtel que les différentes excursions et les rencontres entre anciens lors des réceptions, des sorties et de la réunion de l'assemblée générale. C'est une manifestation qui illustre la vitalité et l'importance de notre association. Il estime qu'il ne serait pas indiqué de dissocier l'assemblée générale des activités de loisirs qui l'accompagnent, comme cela a été évoqué par le président sortant. Les deux parties sont en effet indispensables et inséparables pour faire vivre l'esprit de corps de notre Association.

Erdmenger a apprécié aussi bien le geste de Pablo Benavides saluant individuellement les participants lors de leur arrivée que la présence de l'ancien président du Parlement européen José Maria Gil Robles et celle du directeur général de l'administration et du personnel de la Commission. Son commentaire se conclut par un poème évoquant l'équipée du Chevalier à la triste figure et son combat contre l'injustice et qui, accompagné du fidèle Sancho Pança, nous rappelle que nous devons toujours chercher à nous dépasser.

Lettres de lecteurs

Grâce à vous, je garderai un excellent souvenir de mon séjour à Madrid où je venais pour la première fois. Votre organisation a été remarquable et digne d'éloges. Tout s'est déroulé sans le moindre incident. Le programme que vous avez élaboré, tant en ce qui concerne les excursions que les réceptions, était très intéressant et de haut niveau.

Je vous remercie très cordialement pour tout le mal que vous vous êtes donné et le plaisir que j'ai eu à participer à ces Assises.

En espérant revenir un jour dans votre ville, je vous adresse mes amicales salutations.

 **Marie-Claude Vanhyfte-Ferry**

Now that we have returned home, after a further few days in Madrid, we would like to say a very big THANK YOU to all who contributed to making the Assises 2008 such a success.

We realise that a huge amount of work was needed to prepare for so many people, and to provide a very interesting and varied programme.

This could only be done with great enthusiasm and commitment - and when we were in Madrid we saw these qualities in the inner team and in all those others who came in to help guide and shepherd on excursions and at other times.

It is clear, too, that this could only be achieved because everyone in your team was ready to work very well together.

Together, you showed Spain's commitment to the European ideal in the best possible way.

Muchas gracias y deseos mejores.

 **Richard and Myriam Hay**



N'étant en retraite que depuis le 1er mai 2008, c'était la première fois que mon mari et moi participions aux Assises de l'AIACE. Pour un coup d'essai, ce fut un coup de maître. Les sections nationales qui organiseront les assises les prochaines années auront beaucoup de mal à égaler (ne parlons même pas de surpasser) le remarquable travail réalisé par la section Espagne.

Dès l'arrivée, le charme a opéré. L'Hotel Melia Castilla est magnifique et notre chambre, située au 14 étage, était lumineuse et spacieuse. Tout le personnel était très aimable et compétent. Le buffet du petit déjeuner était très copieux et le déjeuner-buffet du mercredi délicieux.

Toutes les réceptions que vous avez organisées étaient magnifiques et nous sommes allés de ravissement en ravissement. Déjà le cocktail d'accueil du lundi soir était très sympathique, mais la réception de la Représentation permanente au Jardin de Celio Rodriguez, El Retiro, était magnifique. Ces jardins sont splendides et le spectacle de danses espagnoles auquel nous avons assisté était de grande classe. Et que dire du délicieux dîner de gala et de l'immeuble grandiose du Casino de Madrid (rien que l'escalier d'honneur nous a déjà coupé le souffle...) si ce n'est qu'il était le point d'orgue d'un séjour inoubliable.

Comme nous connaissons déjà Toledé, Ségovie et l'Escorial, nous avons choisi les excursions madrilènes. Nous avons donc visité le Palais royal et le centre-ville avec Pilar, un guide extrêmement cultivé et plein d'humour, vraiment une personne délicieuse. Mercredi matin, nous avons visité le Musée du Prado sous la conduite de Maria, également très cultivée et enthousiaste et qui nous a appris énormément de choses. Nous voudrions leur adresser un grand merci à toutes les deux, ainsi qu'aux chauffeurs de la firme Esteban Rivas, qui nous ont véhiculés durant tout le séjour avec beaucoup de professionnalisme et d'amabilité.

En conclusion, nous adressons nos plus sincères remerciements et nos plus vives félicitations à toutes les personnes qui ont pris soin de nous pendant notre séjour. Bravo pour le magnifique travail accompli.

 **Francine Van Lierde-Hamelinck**

Les 40èmes Assises

25 au 29 mai 2009 à OPIO (France)

Créée officiellement en juin 1969, notre Association fêtera ses 40 ans en 2009. Pour célébrer cet événement, le Conseil d'administration a choisi OPIO en Provence. La manifestation sera organisée par le Bureau international avec l'appui amical de la section PACA, France.

Situé dans un grand domaine de 50 hectares de l'arrière pays cannois entre oliveraies et pinèdes à 30 km de l'aéroport de Nice, le ClubMed nous hébergera selon la formule du « tout compris » soit en pension complète, boissons, bar et snacks. Cette formule vous avait séduits à Vittel en 2006 et à Da Balaia en 2007.

Idéal pour accueillir notre Assemblée générale (grandes salles avec baies vitrées), le site promet la détente au milieu d'oliveraies centenaires. Les chambres sont toutes rénovées, confortables et entourées de jardins provençaux.

Des excursions culturelles et touristiques sont prévues pour partir à la découverte des alentours. Elles vous emmèneront, au choix, au bord de la mer à Nice et à Cannes pour visiter et flâner ou dans l'arrière pays aux villages perchés et vues panoramiques. Vous pourrez aussi découvrir les célèbres musées de peinture : Picasso, Matisse, Chagall, Fernand Léger ainsi que la Fondation Maeght et la très belle villa Ephrussi.

Faire du sport est aussi possible : deux piscines dont une au calme est réservée uniquement aux adultes et sont à disposition. Un parcours compact de 9 trous de golf ainsi que des driving ranges sont situés dans l'enceinte du Club : on peut également jouer au tennis 13 courts, marcher, faire du jogging, jouer à la pétanque... Des installations payantes (spa) comportant hammam, sauna et une piscine réservée sont également à disposition.

Le programme complet en plusieurs langues sera envoyé à tous les anciens.



The 40th. Annual Congress

25 to 29 May 2009, Opio (France)

Our Association was officially set up in June 1969, so 2009 will be its 40th. birthday. The Board of Governors have chosen Opio in Provence as the setting to celebrate this anniversary. The Congress will be organised by AIACE International with the kind cooperation of the PACA (Provence and Côte d'Azur) region of AIACE France.

The Opio ClubMed occupies a spacious 50-hectare estate in the countryside behind Cannes, among olive-groves and pinewoods, 30 km from Nice airport ; we shall be accommodated under the "all in" formula, which includes full board, drinks at meals, drinks at the bar and snacks. This formula was a great success at Vittel in 2006 and at Da Balaia in 2007.

The setting will be an ideal one for our General Meeting (large meeting-rooms with bay windows), and offers relaxation amid hundred-year-old olive-groves. The rooms have all been modernised, and are comfortable and surrounded by Provençal gardens.

Cultural excursions and tourist outings will be arranged to get to know the surrounding areas. Your choices will include visiting and strolling by the sea at Nice or Cannes, or going into the hinterland with its hilltop villages and panoramic views. You will also be able to discover some famous art galleries : Picasso, Matisse, Chagall, Fernand Léger, as well as the Maeght Foundation and the beautiful Villa Ephrussi.

There are also sporting possibilities : two swimming pools are available, one of which, in a quiet setting, is reserved for adults. A 9-hole compact golf course and driving ranges are situated in the Club grounds ; you can also play tennis (13 courts), go on walks, go jogging, play pétanque ... For an extra fee, spa facilities including hammam, sauna and a reserved swimming pool are also available.

The complete programme in several languages will be sent to all former officials.

Jeannine Franchomme

Swedes – more positive about the EU ...

The latest Eurobarometer, spring 2008, shows that a majority of Swedes are happy with their lives: 19 out of 20, or 95%, are satisfied, which can be compared to an EU average of 77%. Swedish citizens also have high expectations on their own future: half of those who answered think that their situation in general will improve during the coming year and a third of them expect their personal economic situation to improve. Concerning the labour market, however, there is some pessimism : 40% imagine that it will decrease, compared to 15 last time. Still, a majority of Swedes think that the situation in Sweden is better than in the EU overall, both concerning the economy and the labour market.



Support for Swedish EU membership is nowadays also stable. 54% think that being member of the EU is positive, which is more than the EU-average which has declined from 58 to 52% since the former barometer. Swedes also believe in the country's scopes for influencing the EU while citizens in many other EU countries are more sceptical to their countries' possibilities. Similarly, Swedish support for the Euro has increased, from 45 to 48 %. The difference is not very big but the tendency is clear.

Enlargement is seen by Swedes as something very positive while other EU countries are more hesitant. This difference is especially clear regarding Turkey for which country 7 out of 10 Swedes are in favour of membership when the country fulfils the conditions. This positive attitude may be linked to the Swedish attitude to globalisation, 6 out of 10 Swedes see globalisation as opening new markets for Swedish companies, a higher number than in other EU countries. Swedes, together with Danes, believe to a higher extent than other EU citizens that the country can use globalisation better thanks to the EU.

... compared to overall results for the EU

According to the Commission, this Eurobarometer also shows that inflation and unemployment are major concerns for European citizens. 46% of EU citizens believe that the situation of their national economy will be worse in the next twelve months, only 16 that it will be better. 37% of EU citizens consider inflation as the most important issue in their country at the moment, while unemployment is becoming the second most important issue according to 24%.

44% agree that the EU protects them from the negative effects of globalisation and 48% believe that the EU enables citizens to benefit more from the positive effects of globalisation. Support for the EU has decreased slightly, - 1% to 48 while 15% of those answering are negative. The most positive are Romanians with 67% and Irish citizens with 65% (-4). Overall, 42% of EU citizens believe that things are going in the right direction in the EU while 32% share this view for their own country.

As mentioned above, support for EU membership has de-

clined by 6% to 52 and so have the perceived benefits of membership which are recognised by 54%. Still 50% (+2) of EU citizens tend to trust the EU while 32% tend to trust their national Government and 34 their national Parliament. Levels of trust in the EU Institutions remain stable, according to the Commission.

Marianne Hildebrand

Source: The European Commission, 24 June 2008. The 'Standard Eurobarometer' survey was conducted through face to face interviews with 30.170 persons March – May 2008. Standard Eurobarometer surveys take place twice a year, in spring and in autumn.

MEDI-FORME

Centre d'amincissement spécialisé en
Endermologie

La technique de remodelage du corps la plus performante contre la:

- cellulite
- peau d'orange
- jambes lourdes

GRATUIT bilan & essai

www.mediforme.be

GSM: 0475 77 12 39
Ouvert du lundi au vendredi: 8h à 20h
le samedi: 8h à 13h

Av. Reine Astrid 39 1410 Waterloo Tél: 02 353 16 53 [facilité parking]	Av. du Couronnement 2 1200 Woluwe-St-Lambert Tél: 02 762 07 01 [métro Gribaumont]
---	--

Se préparer à la retraite

J'étais pensionné depuis moins de 48 heures quand les services d'urgence m'ont transporté à l'hôpital pour parer à un «début d'infarctus». Est-ce à dire que j'étais mal préparé à affronter la retraite ? Evidemment, bien sûr ! La dernière année avait été particulièrement intense, des collègues partis et non remplacés ... à remplacer, le souci de laisser des dossiers en ordre et donc des solutions accélérées à trouver, plus la multitude de cérémonies d'adieu, pots de départs, dîners de remerciements. Et puis, pourquoi ne pas l'avouer, cette petite crispation d'angoisse à propos des lendemains qui chantent ou qui devraient chanter et qui peut-être ne chanteraient pas... Tout cela pour souligner combien il est important d'être préparé à la retraite, physiquement, moralement, psychologiquement.

Un progrès considérable a été accompli par le nouveau Statut des fonctionnaires entré en application le 1er mai 2004. Il s'agit bien entendu des dispositions permettant aux fonctionnaires de plus de 55 ans de pouvoir exercer une activité à mi-temps pour préparer leur départ en retraite. Vieille revendication syndicale enfin satisfaite qui intéresse un nombre croissant d'actifs (cf. IV bis au Statut).



On n'attache cependant pas encore assez d'importance aux séminaires de préparation à la retraite. Organisés, avec plus ou moins de bonheur, par les diverses institutions européennes, ils ont un double but :

◆ fournir aux futurs pensionnés

une information aussi complète que possible dans le cadre administratif : droits individuels, pensions, caisse de maladie, services sociaux, assurances,

◆ préparer les actifs à affronter dans les meilleures conditions leur vie future et leurs activités d'anciens.

Il est en effet capital de tenir compte du bouleversement que va occasionner le passage de l'activité professionnelle à l'état de pensionné et de l'évidente nécessité de s'y préparer.

Il existe pour cela une panoplie de sujets à traiter par des spécialistes, tels que psychologue, gériatre, diététicien, kinésithérapeute, juriste, spécialiste du droit des successions..., une problématique très bien comprise par les administrations du Conseil et du Parlement européen, qui y répondent de façon satisfaisante. Chez le plus gros "fournisseur" de pensionnés, la Commission à Bruxelles, il reste encore du chemin à faire : si la partie administrative est bien traitée (un peu au galop), ce sont les aspects liés à la continuité d'une vie active après la vie professionnelle qui laissent à désirer.

Forte de ses presque 40 ans d'expérience, l'AIACE a proposé sa bonne volonté et les capacités disponibles parmi ses plus de 8000 adhérents, pour aider les services administratifs à établir un programme plus ambitieux. Est-ce trop demander ?

Michel Foucault

Etats généraux de la politique sociale

Notre collègue, Michel Foucault, a représenté l'AIACE aux états généraux de la politique sociale des 5 et 6 juin 2008, organisés à Bruxelles par le Comité central du personnel de la Commission. Le vice-président de la Commission en charge du personnel, Siim Kallas, et le directeur général ADMIN, Claude Chêne, étaient présents le deuxième jour.

Ci-après, nous reproduisons un extrait du compte rendu de Michel Foucault :

« En ce qui concerne les retraités, les recommandations retenues sont les suivantes :

◆ augmentation du nombre des assistants sociaux : la Commission, qui a

la charge de tous les pensionnés - plus de 15.500 - ne dispose que de deux assistants sociaux à Bruxelles, ce qui bien sûr est insuffisant,

◆ amélioration et renforcement des séminaires de préparation à la retraite (excellents au Conseil et au Parlement, ils laissent encore

à désirer à la Commission Bruxelles),

◆ envisager l'extension aux pensionnés de la couverture assurance-accidents des fonctionnaires (on en reparlera),

◆ meilleure information sur les structures d'accueil existantes,

◆ renforcement du « help desk social » de l'AIACE, qui doit faire face à des tâches sans cesse augmentées ».

Affaire à suivre.

Remboursement de lunettes et lentilles de contact

Je souhaite attirer l'attention des affiliés au Régime Commun d'Assurance Maladie (RCAM) sur un texte des Dispositions générales d'exécution (DGE) qui concerne le remboursement des lentilles et verres correcteurs et dont l'interprétation a été précisée lors de la dernière réunion du Comité de Gestion d'assurance maladie (CGAM).

Au Chapitre 11 des DGE, paragraphe 1.2 – « Lentilles de contact », sous le point a) « Généralités », le premier alinéa se lit comme suit :

« Le remboursement de lentilles de contact correctrices n'exclut pas le remboursement d'une paire de lunettes avec verres correcteurs unifocaux pour vision de près ou de loin ou d'une paire de lunettes avec verres multifocaux ou progressifs ».

Ce texte est à interpréter comme signifiant que le RCAM peut rembourser en même temps - dans les conditions et les délais prévus par les DGE - des lentilles de contact correctrices, une paire de lunettes avec verres correcteurs unifocaux pour vision de près ou de loin et une paire de lunettes avec verres multifocaux.

Regina Thill

Flash

Réunions et représentations de l'AIACE

Période : mai à septembre 2008

Le Bureau international s'est réuni à deux reprises.

Trois à quatre séminaires de préparation à la retraite se tiennent par mois aussi bien à la Commission qu'au Conseil ou au Parlement. L'actuelle équipe des personnes qui y présentent l'AIACE tant en français qu'en anglais sont : Annette Bosscher, Jeannine Franchomme, Antony Caston, Michel Foucault, Daniel Guggenbühl ou Ludwig Schubert.

L'AIACE est également représentée dans différents Comités ou Groupes techniques. Ainsi Michel Foucault participe au COPAS (Comité paritaire des actions sociales), Ludwig Schubert a représenté l'AIACE au GTR (Groupe technique des rémunérations), Jeannine Franchomme a participé au CASS (Conseil d'administration des Services sociaux) du mois de juillet 2008.



**Dépannage à Domicile 7/7
Désinfection Virus - Installations
Atelier de Réparation PC et MAC**

Tout Service Informatique

(A votre Domicile ou au Bureau)

Nettoyage Système Lent (Virus-Pests)
Placement et Mise au Point de votre Réseau Internet sans Fil
Placement et Mise au Point du Téléphone IP INTERNET
Réparation Ordinateurs - Mise à Jour de Systèmes
Installation Complète PC et MAC
Cours Informatique Individuels pour SENIORS

Tarif Horaire Allégé: **45 € / Heure (HTVA)**
Cartes de Maintenance à Tarif Réduit: Jusqu'à **30 € / Heure (HTVA)**
Services d'Intervention 7 Jours sur 7
Un Atelier de Réparation Tout Public PC et MAC 7 Jours sur 7
Un Financement Personnalisé pour l'Achat de Nouveau Matériel

Un Travail Optimal et Suivi
Un Service d'Assistance Technique Téléphonique Gratuit

PCS - CLINIC - Services Informatiques en
English - Español - Français

Yvan Marinof,
24 Ans d'Expérience à votre Service

GSM: 0476-205-733

Yvan Marinof
E-mail: ymarinof@pcs-clinic.be
Tél: 02-34418175 - R.C.B.: 045314
DIENIA: 804-429039-72
Rue de Mal, 37 - 1050 Bruxelles, GSM: 0476-205-733 - Tél/Fax: 0234418175

CENTRE ESTHÉTIQUE EUROPÉEN

& INSTITUT DES JAMBES



- **Endermologie®**
la référence anti-cellulite, peau d'orange & jambes lourdes
- **Thermodermie "Debussy"**
faire fondre les amas localisés
- **Épilation Permanente**
à la lumière pulsée
- **Maquillage Permanent**
- **Modelage d'Ongles**
- **Soins corps & visage**





www.centreaesthetiqueeuropeen.be

Bld Saint-Michel 3
Square Montgomery
1150 Bxl

Tél: 02 736 62 83
GSM: 0475 77 12 39

Ouvert du lundi au vendredi: **10h à 20h**
le samedi: **9h à 16h**
Parking remboursé durant les soins

Belgique

Dernières nouvelles

L'équipe de la section de Belgique a poursuivi son « core business » de fournisseur de services à ses membres en matière de loisirs et cultures, dans le domaine social au bénéfice des Anciens connaissant des difficultés, et enfin en termes d'information/réflexion par l'intermédiaire de l'Ecrin, de conférences, de discussions de groupe. Sans oublier bien sûr les contributions qu'elle peut apporter dans les domaines communs (retraites, couverture médicale, la revue Vox), qui sont de la responsabilité première du Bureau International. La machine est donc rôdée et tourne bien, ceci, je crois, à la satisfaction de ses membres.

Les « fondamentaux » étant assurés, on peut tenter maintenant de développer de nouveaux éclairages, donner de nouvelles inflexions à des activités qui semblent intéresser nos membres et les Anciens en général. Un premier sujet répond à une injonction statutaire portant sur la valorisation de leur expérience professionnelle, un autre à l'introduction d'une plus grande interactivité dans notre public des Anciens.

Un sondage a révélé que nombre d'entre-nous aimeraient à la retraite garder une certaine activité professionnelle à titre bénévole. C'est dans cet esprit que nous avons constitué une « Association des anciens des services extérieurs de la Commission » au sein de l'AIACE. Des contacts ont été pris au plus haut niveau des Directions



générales concernées, qui se sont déclarées très intéressées par cette initiative. Par ailleurs, une banque de données a été créée indiquant les références des Anciens se déclarant disponibles et qui permet de répondre rapidement à une demande des services. Bref, les divers éléments d'un système sont en place et on attend de la Commission qu'elle détermine les domaines où il pourrait le mieux être utilisé. Rien n'empêcherait ultérieurement d'élargir ces possibilités à l'ensemble de la Commission qui pourrait être d'autant plus intéressée que d'ici 2013 aucun nouveau poste de fonctionnaire ne devrait être créé et que des appoints extérieurs seraient d'autant plus appréciés.

Le second volet à développer est celui de l'interactivité. Le groupe des retraités des Institutions européennes devient important et rien qu'en Belgique il compte environ 8.000 personnes dont 3.200 sont membres de notre section. Sans réduire la liberté permise par la retraite, ils veulent toujours exercer leurs pouvoirs de citoyens européens et ont des choses à dire

à cet égard. Comment leur permettre de s'exprimer, d'échanger des idées entre eux mais aussi avec des collègues encore actifs, et même de prendre des positions de groupe ? Un groupe de travail a été constitué dans notre section pour s'attaquer à ces questions et notamment résoudre les préalables techniques de communication, de gestion, par exemple en ce qui concerne la création d'un Forum. Ce type d'activité peut évidemment s'élargir aux autres sections, et aussi aux non membres.

Ces deux entreprises visent donc à dynamiser le rôle des Anciens, à prolonger leur fonction sociale au delà du microcosme familial. Nombre le font déjà au niveau individuel, mais peut-on en faire une préoccupation de groupe, valorisant ainsi à l'occasion les spécificités de leur situation d'européens « dénationalisés » vivant pour la plupart à Bruxelles et toujours intéressés par l'aspect européen des politiques qui nous concernent. Beau sujet de thèse en sociologie politique.

André Vanhaeverbeke.

Deutschland

Die Jahrestagung 2008 der deutschen Sektion e.V. fand in Regensburg/Donau statt, einer der ältesten Städte Deutschlands. Schon die Römer hatten hier, an der nördlichsten Stelle der Donau, ihr „castra regina“ angelegt. 1245 erhielt die Stadt von Kaiser Friedrich II. das Privileg der Freien Reichsstadt. Im

Rathaus aus dem Jahre 1244 residierte nicht nur die Stadtregierung, hier kamen auch Herrscher und Gesandte aus ganz Europa zusammen. Um das 16. Jahrhundert wurden die so genannten Reichstage immer länger und häufiger, bis die Versammlung schließlich dauerhaft in Regensburg blieb. Von



1663 bis 1806 tagte der immerwährende Reichstag in der Stadt - in gewisser Weise ein Vorläufer der heutigen UN-Vollversammlung. „Am grünen Tisch“ traf man Entscheidungen oder schob sie auch mal „auf die lange Bank“.

Regensburg war von jeher ein Ort der Begegnung und des (meist) friedlichen Zusammenlebens der verschiedenen Glaubensrichtungen. Obwohl die Reichsstadt 1542 protestantisch geworden war, blieben der Dombezirk und die wichtigsten Reichsstifte katholisch, und auch das Judentum kann auf eine lange Geschichte in der Donaustadt zurückblicken.

Die mittelalterliche Stadtstruktur mit ihren engen Gasen, den Patrizierburgen und -türmen, den Kirchen und Klosteranlagen, den Wohnhäusern und öffentlichen Gebäuden ist hier wie in keiner anderen Stadt Deutschlands bis heute erhalten; sie blieb im 2. Weltkrieg fast unversehrt und bildete die Grundlage für die erfolgreiche Weltkulturerbe- Bewerbung der Stadt.

Ein idealer Rahmen also für eine Jahrestagung, zu der fast 200 Teilnehmer aus Deutschland und den angrenzenden Mitgliedstaaten gekommen waren. Eine Reihe von Führungen und Besichtigungen erlaubte den Teilnehmern ein erstes Kennenlernen; bei einem Empfang im Alten Rathaus betonte der Bürgermeister die Rolle der Stadt bei der Zusammenführung der Regionen und Religionen und verglich sie mit den Bemühungen der EU und ihrer Bediensteten. Ein

Konzert mit den Regensburger Domspatzen, dem ältesten Knabenchor der Welt, gewährte einen Eindruck in das weit gespannte Repertoire dieses großartigen Klangkörpers. Schließlich führte eine Bus-Schiffsfahrt durch den Donaudurchbruch zum berühmten Benediktinerkloster Weltenburg mit seiner von den Gebrüdern Asam ausgestalteten Kirche. Aber auch aktuellen brennenden Problemen schenkte die Tagung ihre Aufmerksamkeit: in einem spannenden Vortrag präsentierte unser Mitglied Walter Eifler einen globalen Überblick über die Problematik des Klimawandels. Und wie immer stieß das Dauerbrenner-Thema Krankenkasse auf großes Interesse.

Von der General- oder Mitgliederversammlung ist vor allem zu vermelden, dass sich die deutsche Sektion in den satzungsmäßig notwendigen Neuwahlen einen fast gänzlich neuen Vorstand gegeben hat. Neuer Präsident wurde Herr Dr. Walter Eifler, Frau Marion Gärtner wurde zur Schriftführerin gewählt und Herr Oskar Zipfel zum Kassenwart. Frau Gisa Elfert bleibt als Vizepräsidentin in ihrem Amt, ebenso Herr Horst-Paul Kutschera, der sich um soziale Fragen und um die Mitgliederkartei kümmert.

Der neue Vorstand hat seine Arbeit bereits aufgenommen, in deren Mittelpunkt unter anderem die Vorbereitung der nächsten, der 40. Jahrestagung stehen wird; sie wird voraussichtlich in der ersten Septemberhälfte 2009 in Dresden stattfinden.

Michael Goppel

France

A la suite de son élection comme Président de l'AIACE aux Assises de Madrid, il fallait remplacer *Gérald Coget* comme Président de l'AIACE France. Dans sa réunion du 11 juin 2008, le Comité a élu *John Maddison* à l'unanimité pour lui succéder.

A Madrid, il a aussi été décidé de tenir les prochaines Assises internationales en mai 2009 au Club Med d'Opio, près de Grasse (Provence). Ces Assises marqueront le quarantième anniversaire de l'AIACE.

Le dernier bulletin semestriel „AIACE France Info“ a été diffusé début juillet, en même temps qu'une carte permanente d'affiliation à l'AIACE France. Nous espérons franchir cette année la barre des 900 membres cotisants.

Grâce à la contribution financière de

la Commission à nos actions sociales, nous venons de recruter une personne à temps partiel pour remplacer notre collègue Arlette Decooman, qui a souhaité se retirer après plusieurs années d'aide efficace et bénévole.

Comme chaque année, les sorties régionales suivent leur cours : après celle de Midi-Pyrénées en juin à Cahors, celles de PACA (Provence - Côte d'Azur) à Avignon, du Grand Est (Alsace, Lorraine, Franche-Comté, Champagne-Ardenne) en Suisse et de la Région Rhône-Alpes, (élargie à l'Auvergne et à la Bourgogne), à Besançon, ont eu lieu en septembre. Une rencontre „Ile-de-France“, élargie



à plusieurs autres régions allant de la Bretagne au Nord-Pas-de-Calais, fut organisée le 23 octobre au château de la Malmaison, près de Paris. Enfin, une sortie, destinée en priorité aux Régions Centre, Pays de Loire, Poitou-Charentes et Limousin, est envisagée à Bourges et environs après la Toussaint.

Philippe Bourel de La Roncière

Grèce

Comme vous le savez peut-être, il y a une nouvelle section en Grèce.

Elle compte déjà 41 membres.

La première Assemblée générale et les premières élections ont eu lieu le 11 août 2008 dans les locaux du Parlement européen à Athènes mis à notre disposition par le Chef du Bureau G. Kassimatis, que nous remercions vivement.

Résultats des élections :

Despina Vamvakidou CE	38 voix
Antonis Trifillis PE	21 voix
George Cladakis	21 voix
Haris Ventouras	18 voix
Paraskevaidou Despina	14 voix

Despina Vamvakidou est la nouvelle présidente.

Le Vice-président est Haris Ventouras, Antonis Trifillis

le nouveau Secrétaire et George Cladakis le Trésorier. Despina Paraskevaidou sera le membre du Conseil chargé des relations sociales. Dimitri Yaxas et Anna Kontouli ont été élus comme suppléants.

La nouvelle section

est en train de s'organiser. Il y aura une nouvelle assemblée générale vers fin octobre 2008.

Nous comptons sur la participation de tous les ex-collègues qui habitent la Grèce. N'hésitez pas à nous contacter.



Despina Vamvakidou

Italia

Dopo il periodo delle vacanze estive, è sempre difficile avere dei resoconti d'attività da presentare: non resta che dare un'occhiata ai programmi del futuro. E' quello che faremo qui di seguito, cominciando dal

Programma della sede di Roma :

Il programma sarà svolto in collaborazione con l'Associazione ITINERArte e comporta numerose visite:

- ◆ Laboratori Nazionali del Gran Sasso, in collaborazione con la Delegazione d'Ispra (25/10/2008);
- ◆ Foro Traiano e Museo dei Fori Imperiali e Mercati Traianei (16/11/2008);
- ◆ Palazzo Barberini (10/1/2009)
- ◆ Crypta Balbi (4/2/2009)
- ◆ Ostia Antica, con discesa del Tevere (8/3/2009);
- ◆ giardino della Landriana e Museo Giacomo Manzù ad Ardea-Tor San Lorenzo (5/4/2009);
- ◆ città di Viterbo e giardino delle peonie a Vitorchiano (6/5/2009).

L'Assemblea generale della Sezione avrà luogo a dicembre e sarà accompagnata dal pranzo di Natale.

Programma della Delegazione d'Ispra

od almeno i suoi principali capitoli, vista la sua ampiezza:

Gite e soggiorni sociali

- ◆ gita enogastronomica a Castell'Alfero (Asti) nelle Langhe (8/10/2008);
- ◆ soggiorno a Sciacca per cure termali (10-24/10/2008);
- ◆ crociera Genova-Barcellona-Casablanca-Tenerife-

Madeira-Malaga- Civitavecchia- Genova con la nave MSC "Orchestra" (2/13/11/2008);

- ◆ visita ai Mercatini di Natale (dicembre 2008);

Conferenze letterarie (a cura del prof. Silvio Raffo)

- ◆ la grande poesia alle soglie del '900: Giovanni Pascoli (11/11/2008);
- ◆ il crepuscolarismo: Gozzano e Corazzini (9/12/2008);
- ◆ il romanzo fantastico (13/1/2009);
- ◆ la poesia femminile anglo-americana del primo '900 (10/2/2009);
- ◆ i poeti della tradizione: Cardarelli e Saba (10/3/2009);
- ◆ il mago della parola novecentesca: Giuseppe Ungaretti (14/4/2009);
- ◆ voci della narrativa novecentesca italiana (12/5/2009);
- ◆ letture poetiche di Silvio Raffo (9/6/2009).

Conferenze scientifiche

- ◆ la navigazione sottomarina di Paolo Rocco (21/10/2008);
- ◆ la nanotecnologia: quali rischi? di Enrico Sabbioni (18/11/2008).

Il resto del programma è ancora da definire.

A cura di Marco Piccarolo

Luxembourg

14 mars 2008 : Journée souvenir Robert Schuman

Le 14 mars 2008, la Section Luxembourg a célébré le 50ème anniversaire de l'élection de Robert Schuman à la fonction combien symbolique pour lui – et pour nous ! - de premier Président du Parlement européen, à l'époque l'Assemblée parlementaire des trois Communautés. L'élection a eu lieu le 19 mars 1958.

Le matin nous avons rendez-vous dans un lieu inhabituel pour des Anciens: l'Auberge de jeunesse de la ville de Luxembourg. Ceci par l'entremise de notre animateur de la journée, Heinz Hermann Elting, membre de notre section, passionné de l'histoire de Robert Schuman et de la construction européenne,

guide de la ville de Luxembourg, ... La matinée fut consacrée à sa conférence, enrichie d'une documentation d'époque présentée par son épouse. Certains de nos membres avaient connu la période d'occupation à Luxembourg et ont apporté leur témoignage personnel sur les faits historiques rappelés par H.H. Elting. Ce fut donc une conférence très participative qui illustre bien notre rôle d'association d'Anciens. Ce jour-là nous avons associé et échangé des souvenirs, parfois émouvants.

Après le repas à l'Auberge, les plus courageux ont suivi la promenade guidée par H.H. Elting pour redécouvrir les endroits précis de la ville de Luxembourg où se sont produits des événements racontés durant la conférence du matin. Notre section



a donc bien mis à profit sa proximité avec des lieux chargés d'histoire de la construction européenne.

Bien sûr notre Section organise aussi des activités plus lointaines : un voyage en Italie (Lac de Garde et des villes d'art de la région), une croisière côtière en Croatie et Monténégro et une journée culturelle en Belgique (« The British Royal Collection » aux Musées royaux des Beaux-Arts et la Fondation Folon à La Hulpe).

Francis Wattiau

Nederland

Het vrijwel geheel vernieuwde bestuur van onze sectie dat op onze jaarvergadering in de Eerste Kamer der Staten Generaal op 19 maart jl. aantrad heeft zich met verve op het voorzetten van het uitstekende werk van hun voorgangers geworpen. In de goed bezochte vergadering voerde staatssecretaris voor Europese Zaken, de Brusselse routinier Frans Timmermans, het woord. Eveneens gingen van dat moment de gebruikelijke activiteiten:

- ♦ het versterken van de onderlinge band tussen de gepensioneerde EU ambtenaren
- ♦ het behulpzaam zijn bij contacten inzake de gezondheidszorg en de betrekkingen met de diverse Nederlandse overheidssinstellingen op oude maar vernieuwde voet verder.

In mei werd een excursie gehouden in Den Haag/Scheveningen. Een bezoek aan de "Expat Desk" en de afdeling Europees beleid van de gemeente Den Haag.

De rest van de dag werd op en om de Scheveningse Boulevard

doorgebracht met achtereenvolgens een lunch en een bezoek aan het Museum Beelden aan Zee, het beklimmen en bekijken van de vuurtoren en een afsluitende borrel op het museumschip Hr. Ms. Mercur in de haven. Daar bleven velen nog lang napraten en genieten van de aldaar verstrekte versnaperingen.

Wat betreft onze tweede taak is in de afgelopen twee jaar gebleken dat vele van onze leden, maar ook in Nederland gestationeerde ambtenaren, veel problemen hebben met het nieuwe Nederlandse zorgstelsel, waarin zij een uitzondering bij wet hebben gekregen op de verplichten inschrijving bij een Nederlandse zorgverzekeraar, omdat wij immers allen verplicht bij de ziektekas zijn aangesloten. Dit heeft een aantal negatieve consequenties. Zo zijn bijvoorbeeld de nieuwe DBC (Diagnose Behandel Combinatie) vaak



veel hoger dan de door Brussel vastgelegde maximale bedragen. Het bestuur is daarover thans in onderhandeling getreden met de toezichthouder Nza.

Laat dit kort overzicht een aansporing zijn voor alle met Nederland verbonden oud EU ambtenaren om van onze vereniging lid te worden. U ondersteunt daarmee onze activiteiten ten uwen behoeve.

Florus Wijsenbeek

Sweden

On 30-31 May 2008, during two lovely summer days, AIACE-Se held its first annual meeting just outside Göteborg on the Swedish West Coast.

On the first day we visited the Volvo plant, where we were taken through the factory on a special "visitor's train". There we could follow the whole production process from the arrival of the input of material and parts up to the output – cars ready to drive. We were very impressed by the relaxed atmosphere, the silence and lack of stress in the plant as well as the flexible way in which the workers organised their work.

After the tour through the factory we were invited to lunch at Volvo Headquarters where Ms Cecilia Malmström – former Swedish MEP, now the Swedish EU-Minister – spoke about Sweden's preparations for the EU presidency during the second half of 2009. In the afternoon Volvo officials informed us about

their priorities concerning the environment and other important issues for the future.

After this interesting day we headed for the archipelago where we stayed at a hotel on Hönö, a beautiful island. Some of us even enjoyed a swim in Kattegatt, the sea between Sweden and Denmark, before we sat down for a seafood dinner. The day after, our first regular annual meeting took place. Being a newly started section, we discussed how the activities should be focused and organised and made up plans for the coming year.

The participants, members and spouses, very much appreciated this opportunity to come together, stay overnight and in



a relaxed way get to know each other better. As a result there was general agreement that the AIACE - Se should at least once a year organise a

meeting along the same lines, even if it is not the formal annual assembly.

The assembly elected the Board for three years as follows : President Anja Ek, Vice-President and Secretary Marianne Hildebrand, new Treasurer Olof Gärdin, members Kenneth Larsson and Gudrun Waldenström (the latter two substituting Anja Ek and Marianne Hildebrand in the 'Conseil d'Administration'). New substitutes are Gullbritt Callmer and Elisabeth Gahn.

Marianne Hildebrand

United Kingdom

This summer's weather, everyone says, has been 'the wettest in living memory'. Nevertheless, the UK Branch has continued to flourish. New local Groups have been established in Oxfordshire, Sussex and the North of England, while the earlier Groups in Kent, Scotland, the South West and Wessex have held a number of meetings, walks and visits to country houses. The photo was taken at a recent meeting of the Sussex Group in Brighton.

The local Groups are increasingly becoming involved in assisting members in need of welfare support, though the London office still deals with the majority of these cases, sadly and slowly growing in number.



Our Committee has been strengthened by the co-option of Richard Hay and Helen Harris-Burland. Richard was DG for Administration some years ago, while Helen will help not merely to redress the gender balance on the Committee; she will also lower its average age by several years!

Robert Elphick is to be congratulated on his production of our new newsletter "Connect" in July. We look forward to "Connect II" in December and urge all our members to send in items of general or specific interest to their colleagues. The deadline for copy is 15 November.

We are delighted to have as speaker at our General meeting on 19 November Sir Stephen Wall, the UK Permanent Representative in Brussels from 1995 to 2000 and later Head of the European Secretariat in the Cabinet Office. His talk will be entitled : „Confessions of a Treaty change junkie“.

Anthony Simpson

Journée anniversaire du CESE

Comité économique et social européen, le 28 mai 2008

Dans l'hémicycle du Parlement européen, bondé comme dans les grandes occasions, un panel de choix dirigé de main de maître par l'ancien Président du Parlement européen, Pat Cox, a tenu une séance spéciale en l'honneur de l'Institution qui



brille par son idée de démocratie, le CESE.

C'était une séance d'anniversaire, le 50ème, pour cette institution qui conjugue les nuances des différents acteurs du monde du travail : les entrepreneurs, les travailleurs, les syndicalistes, tous bien représentés dans cette institution et dont les avis et les recommandations sont assez prisés par le monde politique qui, ensuite, les intègre et les élabore à sa guise dans le plus vaste discours de la pratique quotidienne. Nous retrouvons dans les textes élaborés par le CESE tous les thèmes majeurs de la construction européenne, qui finissent par s'imposer dans ce vaste concert de la globalisation.

Le maître d'orchestre Pat Cox, un sympathique Irlandais, fait bien passer son message à l'auditoire. Parmi les participants, dont le pu-

blic a apprécié la philosophie du langage et les expériences les plus variées, il y avait une ancienne députée européenne, chanteuse de renom, Nana Mouskouri, un écrivain italien, Erri de Luca, auteur de poèmes et romans, polyglotte, chercheur de textes sacrés de l'hébraïsme, dont il nous transmet la signification profonde des termes et nous fait partager ses découvertes linguistiques et littéraires.

Le grand Jacques Delors était, en quelque sorte, le premier violon du concert de cet après-midi. Il nous a réintroduit dans son monde si positif et si loin du pur verbe politique. Avec lui nous entrons plutôt dans une vision du monde, une « Weltanschauung » de haute philosophie. Chaque fois qu'il « joue », notre écoute s'enrichit d'une partition.

Trois jeunes représentants de la nouvelle génération du travail nous ont fait partager leur idée d'entreprise et leur foi dans les autoroutes modernes du savoir via l'outil « révolutionnaire » qui s'appelle Internet.

Le public n'est pas resté passif et par un savant jeu de demandes et réponses a donné son avis sur beaucoup de thèmes cruciaux pour notre avenir : la globalisation, le renforcement de l'idée européenne, la charte constitutionnelle, pour ne citer que les principaux. Pat Cox invitait le numéro inscrit sur la chaire à formuler la question et la réponse adéquate venait du pupitre et c'était toujours une réponse pertinente et « dynamique » !

Les anciens présidents et secrétaires généraux du CESE ont également joué leur rôle de routards expérimentés du chemin européen.

Le prochain rendez-vous est donné pour l'anniversaire de notre Europe, jeune encore et pleine de vie !

Marcello Sassoli

FAITES-VOUS MEMBRE DE L'AIACE

EN REMPLISSANT LE BULLETIN D'ADHÉSION

JOINT À CE NUMÉRO !

Das vielseitige Leben des Walter Frank

Walter Frank und Frau Helga zogen Anfang 2008 nach Kassel um und wohnen nun im dortigen Wohnstift Augustinum. Walter, promovierter Agrarökonom, hat sich neu orientiert und eine Heilpraktikerausbildung absolviert. In diesem Bereich ist er heute tätig. So nahm er teil an einem Kongress für integrative Medizin in München, einem Kongress für Geistheilung in Frankfurt-Höchst, einem Seminar für Traumatherapie mit Augenbewegungen und Höchstpotenzen aus der Homöopathie in Bad Soden-Salmünster sowie an einer Tagung über Tierkommunikation in der Eifel.



Sicherlich kann man ähnliche Vielseitigkeiten von vielen anderen pensionierten Kollegen erzählen. Die Redaktion ist gespannt, davon zu hören.

Die Redaktion.

De la Commission à l'Université: G. Ciavarini Azzi

Giuseppe (Pino pour les amis) Ciavarini Azzi, ancien directeur au secrétariat général de la Commission, est bien connu de nombreux lecteurs de Vox. Il a été un témoin direct de l'évolution des institutions européennes pendant près de 40 ans : de la crise institutionnelle de 1965 à l'Acte unique de 1986, au traité de Maastricht de 1992, aux efforts de relance au début



des années 2000... Il a collaboré étroitement, pendant plus de 20 ans, avec Emile Noël, le premier secrétaire général de la Commission : il nous a convié, en 2007, à un séminaire à l'Université libre de Bruxelles pour en évoquer la personnalité.

Ciavarini Azzi a toujours été bon pédagogue. Après son départ de la Commission, il a pu se consacrer davantage à sa vocation pour l'enseignement. Depuis 2002, il enseigne à l'Institut d'études politiques de Paris (Sciences Po), dans le cadre du master « Affaires européennes ». Il dévoile à ses étudiants les mystères du processus décisionnel européen. Pourquoi Sciences Po Paris ? Il n'y a pas que l'attrait de Paris. Ciavarini Azzi apprécie particulièrement la méthode d'enseignement de cet institut. Et son caractère international : la moitié des étudiants de son master viennent d'autres pays que la France.

Les liens avec Bruxelles ne sont pas pour autant rompus, tant s'en faut ! Ciavarini Azzi y habite toujours, et suit de près l'évolution des institutions européennes. Sa « photographie » de la Commission élargie, publiée en 2006 dans le cadre du premier rapport de l'« Observatoire des institutions européennes » a intéressé aussi bien des commissaires que des fonctionnaires. La tâche de Pino ne semble pas près de s'épuiser.

Que sont-ils devenus ?

Cette rubrique a pour but de mettre en lumière certain(e)s collègues pensionné(e)s qui ont mis à profit leur retraite pour exercer une activité... «extraordinaire». Si vous voulez faire connaître votre passion, vos dons cachés, un hobby hors du commun, une activité bénévole... ou si vous connaissez un(e) ex-collègue que vous voudriez sortir de l'ombre, écrivez au secrétariat de rédaction de Vox (voir p. 3).

Rijsenbergstraat 148 - 9000 GENT
BV : 204.636
09/241.10.51
www.pro-estate.be info@pro-estate.be

Pro-Estate a plusieurs nouveaux appartements en location sur le marché résidentiel Bruxellois.
Des appartements luxueux, tous neufs de 1,2 ou 3 chambres et des duplex. Les appartements ont tous une cuisine Américaine entièrement équipée, un living spacieux, une salle de bains avec bain ou douche, une grande terrasse, un jardin commun etc.... Il ya toujours une place de stationnement et une cave comprises dans le prix de location



«Entre bastidores : perfiles y vivencias» («Dans les coulisses : profils et expériences »)

Voici des extraits de la présentation de son livre par **Pablo Benavides** :

A partir du 1er juillet 1986, quatorze ans de ma vie se sont passés à la Commission, d'abord comme directeur pour les relations extérieures avec les pays de l'Est, y compris l'Union soviétique. C'est de cette expérience et de mon souhait de la transmettre à d'autres, à commencer par mes enfants, qu'est né ce livre.

« ...La lecture des informations politiques quotidiennes, notamment celles concernant l'Europe, me prouvait que les expériences vécues et les personnes rencontrées avaient contribué à construire les fondations de l'Europe qui est parvenue jusqu'à nous... Les événements actuels n'étaient-ils pas présents déjà douze ou quinze ans auparavant ? Aujourd'hui, beaucoup sont en quête des mêmes solutions que nous cherchions à cette époque.

S'il en est un, le seul mérite de ce livre est celui d'avoir compris que les frémissements que nous percevions à l'époque n'étaient que des signes avant-coureurs d'un véritable cataclysme historique. Quelques hommes visionnaires ont su les interpréter et diriger la politique européenne vers de nouveaux horizons. Ce n'est pas un livre politique, ni des mémoires, ni encore moins un livre d'histoire avec minuscules. Ces pages recueillent, dans un

certain ordre chronologique, des fragments d'une vie professionnelle.


A titre d'exemple, les relations complexes avec une Russie qui, après avoir atteint le nadir dans sa chute, récupère son orgueil de grande puissance...



Ces pages rappellent aussi les efforts européens pour éviter une nouvelle catastrophe Tchernobyl. Ou encore, le recyclage des savants soviétiques isolés dans des villes mystérieuses et que la crise pouvait entraîner à transmettre leurs connaissances à des pays irresponsables. Et les premiers signes des nouvelles démocraties et des économies qui s'ouvraient pour rejoindre un jour pas si lointain l'Union européenne...

Quant aux « profils », ce sont ceux d'hommes et de femmes qui ont façonné l'Europe et avec lesquels j'ai travaillé très étroitement : Leopoldo Calvo-Sotelo, Loyola de Palacio, Willy de Clerq, Sir Leon Brittan, Hans van den Broek, Frans Andriessen, et, au dessus de tous, un Président de la Commission qui s'est déjà fait une place importante dans l'Histoire, Jacques Delors. Et, à leurs côtés, des figures qui apparaissent et ont laissé des sentiments partagés : Eltsine, Ceausescu, Walesa... »

Pablo Benavides
Entre bastidores : perfiles y vivencias
Edition Burgos 2007 - 374 pages
ISBN 978-84-96606-03-6



Le Spécialiste des BIBLIOTHÈQUES

DU MEUBLE INDIVIDUEL
À LA PIÈCE ENTièrement MEUBLÉE

1000 MODÈLES

Lambris-Echelles-Bureaux Styles contemporain, Louis Philippe Bois massif, placages, laques Portes vitrées claires, mates, en bois

DEMANDE DE CATALOGUE (gratuit par la poste)

Nom:
Adresse:
Code Postal: Localité: Tel:

Par fax: 00 32 2 354 12 37 - Par tél: 00 32 2 640 48 56 - Par e-mail: eric1@vaneckhout.com
LE SPÉCIALISTE DES BIBLIOTHÈQUES - Bld Général Jacques, 90 - 1050 Bruxelles
(show room ouvert le mercredi de 13 à 17h et le samedi de 10h30 à 17h30 www.woodline.be)

Les informations recueillies dans ce formulaire sont destinées à l'entreprise Le Spécialiste des Bibliothèques et à ses partenaires. Elles peuvent être utilisées pour des opérations de marketing et de vente. Elles sont traitées par le service informatique de l'entreprise. Elles ne sont pas communiquées à des tiers. Elles sont conservées pendant la durée de la relation commerciale et pendant la durée légale de prescription des obligations légales.

Von der Lust, einmal anders zu denken Walter Franks satirische Betrachtungen

Gesellschaft, Politik, Psychologie und Familie sind die großen Bereiche, die Walter Frank in seinem neuen Werk "Gut oder Böse" - Satire und Philosophie des Alltagslebens" satirisch unter die Lupe nimmt. Ein Buch, das unter dem Motto entstand : Es muss doch einmal gesagt werden.

Die Form, in der diese satirischen Betrachtungen dem Leser begegnen, ist unterschiedlich. Mal muten die Beiträge wie ein Essay an, mal handelt es sich um ein Gedicht, dann wieder um eine kurze Gedankennotiz oder einen offenen Brief.

Die angesprochenen Themen sind dabei breit gestreut und folgen keiner chronologischen Ordnung. Jedem Beitrag ist jedoch neben der Überschrift ein genaues Datum zugeordnet, das für die Einordnung des Inhalts entscheidend ist. "Es ist wichtig, bei allen Betrachtungen die Daten zu berücksichtigen. Satire erfordert, das



Geschriebene in den Kontext der Zeit zu stellen, in der es angeregt und geschrieben wurde", betont Walter Frank in seiner Vorrede. Die großen Kapitel Gesellschaft, Politik, Psychologie und Familie sind teilweise noch einmal lose in Themenbereiche gegliedert ohne dabei jedoch einen starren Rahmen vorzugeben.

Ein Buch für alle, die sich gerne konstruktiv mit einer breiten Palette an gesellschaftlichen und politischen Themen auseinandersetzen ohne dabei in starre Formen und Gedankenmuster gepresst zu werden.

Walter Frank
gut oder böse?
Satire und Philosophie des Alltagslebens
Wolfgang Hager Verlag
326 Seiten, gebunden, ? (D) 16,90
ISBN 978-3-900578-52-7

Dieter Frisch, ex-Directeur général pour le développement, a publié un rapport „La politique de développement de l'Union Européenne“, un regard personnel sur 50 ans de coopération internationale.

Paru chez ecdpm à Maastricht sous rapport ECDPM 15, qui est envoyé gratuitement sur demande. Mail adresse : info@ecdpm.org

“Libertà per l'Europa: Robert Schuman”

Maurizio de Bortoli, uno dei soci della Sezione Italia, Delegazione d'Ispra, ha pubblicato nei mesi scorsi " Libertà per l'Europa : Robert Scuman", Edizioni Ares (184 pagine, 14 Euro).

Si tratta d'una ricostruzione appassionata dell'opera del grande statista francese, culminata nel lancio del piano che porta il suo nome e che ne ha fatto uno dei padri dell'Europa. Chi, come la maggior parte dei membri dell'AIACE, ha vissuto direttamente o da vicino quelle vicende, scorrendo le pagine del libro, sentirà certamente una stretta al cuore, magari pensando alle difficoltà che ancor oggi conosce la costruzione europea ed auspicando il sorgere di nuovi Robert Schuman.



Gaspard Dünkelsbühler

ehemaliger Delegationsleiter, hat veröffentlicht



Chronik eines weitgehend normalen Afrikaaufenthalts, Ruanda 1976-1980

Reisen an der Peripherie, Tagebücher, Briefe, Anmerkungen
820 Seiten, hardcover,
ISBN 978-3-89821-906-8
Edition Noëma Ibidem Verlag,
Melchiorstrasse 15,
70439 Stuttgart
Preis € 44,90

Versand innerhalb Deutschlands kostenlos, ausserhalb Deutschlands € 10,50 pro Exemplar
Bestellungen per e-mail möglich:
ibidem@ibidem-verlag.de

Savoir-faire et charme

Pendant de très nombreuses années, Monique Théâtre a tenu à bout de bras la rédaction de votre magazine Vox, précédemment Newsletter. Alliant professionnalisme, curiosité intellectuelle et charme, elle a animé le Comité de rédaction et donné au magazine son âme et son style. Le Bureau international ayant changé de titulaires, comme on vous l'explique plus haut, Monique a estimé que le moment était venu, pour elle aussi, de changer de registre, cela d'autant plus qu'il s'est avéré de plus en plus difficile pour elle de concilier ces fonctions avec ses obligations dans les services de la Commission, où elle est en charge des relations avec les anciens. Monique n'est pas une ancienne, loin de là, mais elle aime les anciens et participe souvent à nos activités.



Au moment de ce passage de témoin, nous tenons à remercier Monique de tous ses efforts pour faire de Vox l'organe d'information de notre Association au niveau international. Elle a consacré à ce travail de nombreuses heures, sans rechigner à des tâches pas toujours passionnantes comme de redresser l'orthographe parfois hésitante ou la ponctuation approximative des rédacteurs. La perfection a toujours été son idéal. La nouvelle équipe s'efforcera de suivre son exemple.

Cela dit, Monique ne nous quitte pas tout à fait. Elle reste membre du Comité de rédaction et nous fournira les informations émanant de la Commission et présentant de l'intérêt pour les anciens. La Rédaction est donc très heureuse de pouvoir, après comme avant, la compter parmi ses membres.

Savoir-faire and charm

For many years Monique Théâtre has been the mainstay of the editorial staff of your magazine Vox, formerly Newsletter. Combining professionalism, intellectual curiosity and charm, she has enlivened the Editorial Board and given the magazine its soul and style. The International Committee has now changed its membership, as explained above, and Monique has decided that the time has come for her too to

have a change, especially because it has been getting more and more difficult for her to combine her work on the Editorial Board with her duties at the Commission, where she is responsible for relations with former officials. Monique is not an ancien, far from it, but she is a good friend to us anciens and often takes part in our activities.

At this time of transition, we would like to thank Monique for all the effort she has put in to making Vox the mouthpiece of our Association at international level. She has devoted many hours to this work, without jibbing at less than fascinating jobs such as correcting contributors' sometimes wobbly spelling or erratic punctuation. Perfection has always been her ideal. The new team will try to follow her example.

This said, Monique will not be leaving us entirely. She will remain a member of the Editorial Board and will pass on to us news from the Commission which is of interest to us former officials. The Editors are very happy that she will go on being one of our numbers.

D.G.

Let it snow!

EURO RELAIS OFFERS SPLENDID HOLIDAY HOMES AND CHALETs OF EXCELLENT QUALITY IN THE ALPS ! COME HOME TO AN OPEN FIRE AFTER A LONG DAY ON THE SLOPES IN ONE OF OUR HOLIDAY HOMES AT THE SLOPES OR GET AWAY FROM THE HUSTLE BUSTLE AND CHOOSE ONE OF OUR CHALETs AT APPROX 15 KM FROM THE POPULAR SKI RESORTS.

www.eurorelais.be



B 03-275 05 05



Euro Relais

Holiday villas • Vakantiehuzen • Maisons de vacances • Ferienhäuser

Nous ont quittés

Angelik ARAPOGLOU I	1960.11.14	2008.06.06	Ursula LOSSE	1922.07.20	2008.03.16
Vincenzo ARDENTE	1936.04.29	2008.05.10	Luigi MAGNANI	1931.07.01	2008.03.22
Boy ASBEEK BRUSSE	1916.08.07	2008.03.22	Régis MALBOIS	1931.10.25	2008.04.11
Anna-Maria BALLAUX	1923.05.13	2008.06.08	Mario MEREU	1933.07.22	2008.06.18
Ernst BAUMANN	1935.01.03	2008.04.03	Guy MINSART	1947.12.10	2008.06.14
Sverre BJORNSTAD	1929.09.08	2008.04.26	Tarcisio MORA	1939.06.22	2008.03.10
Yves BORODKINE	1936.06.19	2008.05.03	Gerhard MORITZ	1937.01.03	2008.04.23
Jan BOS	1937.01.13	2008.05.17	Yolanda MUYSKEN	1950.10.05	2008.04.15
Georges BRONDEL	1920.05.25	2008.04.26	Milton PANICHI	1937.05.04	2008.05.30
Alfred BRUDER	1930.10.06	2008.04.30	Giuseppe PARACHINI	1926.12.21	2008.06.03
Emilio CAVALLIN	1930.10.05	2008.08.02	Pius PARDATSCHER	1924.01.28	2008.04.24
Luciano CIGIOTTI	1922.04.17	2008.05.09	Anselme PAU	1923.12.13	2008.04.06
Michel COMBET	1930.01.18	2008.03.09	Arno AULSEN	1932.04.18	2008.03.27
Louise CONSEN-HOOGENDIJK	1926.01.08	2008.03.06	Roger PEETERS	1933.05.18	2008.04.12
Victor CULOT	1924.09.14	2008.06.02	Isolde PFEIFFER	1939.07.09	2008.03.28
Sergio DANIELATO	1928.04.19	2008.08.19	Marco PFEIFFER	1944.06.01	2008.03.23
Maria Anto. DE CENDRA	1960.07.10	2008.05.07	Yvonne PHARISEAU	1925.05.06	2008.03.01
Eduard DE LA PARRA	1918.12.04	2008.05.07	Liliane PILZ	1919.12.18	2008.05.11
Pietro DE ZUCCATO	1923.10.05	2008.05.22	Anna PINSON	1937.01.08	2008.04.29
Angele DELVIN	1921.08.05	2008.06.12	Diether PITHAN	1941.03.21	2008.05.01
René DERVEAUX	1922.06.17	2008.03.01	Adriana PIZZATI	1927.03.04	2008.04.30
Anne-Marie DESCOMBES	1923.06.11	2008.05.24	Paolo PIZZUTO	1920.02.20	2008.06.21
Yvonne DEVEEN	1939.02.03	2008.04.04	Guido PREMAZZI	1944.08.25	2008.05.06
Claudine DEVOGELAERE	1942.03.28	200.803.25	Fausta RAPPINI-RYAN	1926.10.04	2008.05.30
Hermann DIETZ	1924.11.02	2008.05.05	Carlo RINALDI	1933.11.25	2008.03.12
Evelyn DRESCHER	1948.05.15	2008.04.10	Maggy ROSS	1935.08.11	2008.03.28
Hubert EHRING	1912.12.12	2008.05.05	Armand SACLE	1917.05.14	200.806.12
Carlo FACINI	1922.05.02	2008.04.16	Robert SCHROEDER	1931.05.28	2008.03.30
Julie FAUTSCH	1949.01.19	2008.08.08	Hermine SCHWAPPACH	1932.05.10	2008.05.29
René FOCH	1924.01.11	2008.04.04	Jean-Joseph SCHWED	1931.06.05	2008.04.29
Sten FOLVING	1946.02.25	2008.05.17	Rudolf SIMONS-COHEN	1921.04.11	2008.03.01
Thomas GARVEY	1936.05.27	2008.04.11	Gerke SOMER	1930.12.30	2008.05.07
Dino GIANFRANCHI	1910.09.08	2008.05.17	Marie SOREDION	1921.02.03	2008.06.12
Aleida GILLIERON	1948.09.22	2008.04.08	Odette STEENO	1935.10.17	2008.08.01
Pierre GIRONDEAU	1936.06.06	2008.08.07	Italo TELCHINI	1918.11.26	2008.03.02
Gérard GRESSET	1921.04.29	2008.06.20	Christina THEANDER	1962.01.22	2008.05.03
Bernard GUICHETEAU	1923.06.09	2008.05.14	Robert THILL	1945.09.29	2008.05.25
Maurice HENUSET	1927.04.05	2008.04.15	Jacqueline TROESCH	1934.09.01	2008.05.20
Patrick HILLERY	1923.05.02	2008.04.12	Roland TURKEL	1915.08.22	2008.05.10
Benno HUBER	1935.02.20	2008.06.08	Josée VAN DE KEERE	1936.05.11	2008.08.12
Roger JARVIS	1938.06.20	2008.04.23	Jacobus VAN MALDEGEM	1951.12.02	2008.04.05
Henriette LAVERRE	1921.11.29	2008.04.30	Lodewijk VAN ROMPAEY	1930.03.29	2008.04.11
Georges LE TALLEC	1923.07.01	2008.03.17	Greta VERHEECKE	1946.12.19	2008.04.16
Jean LECLERCQ	1923.07.29	2008.05.18	Janine VIRION	1934.04.09	2008.03.28
Nereo LEONI	1931.03.08	2008.08.13	Maisy ZENS	1939.05.16	2008.06.17
Emilio LEVI	1924.09.28	2008.05.11			

*Le Président et le Bureau de l'AIACE
présentent leurs condoléances aux familles.*



Are you covered for all risks in life?

Vanbreda International offers European officials and agents a wide variety of favorable insurance schemes including supplementary health, death and disability, car, fire, third party liability and travel insurance.

Interested? Discover our insurance solutions at

www.eurprivileges.com

Plantin en Moretuslei 299 • 2140 Antwerpen • Belgium
eurprivileges@vanbreda.com

